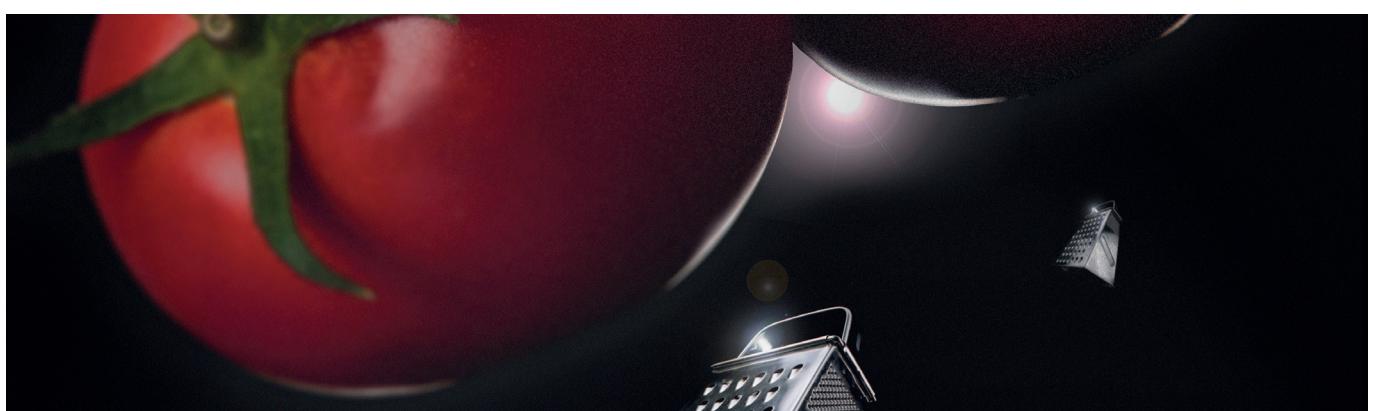


37
FirF

**DOSSIER
DE PRESSE
MEDIENDOSSIER
PRESSKIT**

17 – 26.03.2023



SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS | CONTENTS

3 Éditorial 2023

Edito 2023

Editorial 2023

4 Le FIFF en bref

Das FIFF in Kürze

The FIFF in a nutshell

6 Le FIFF en chiffres

Das FIFF in Zahlen

The FIFF in numbers

8 Les sections du FIFF

Die Sektionen des FIFF

The sections of the FIFF

OFFICIAL SELECTION

9 Compétition internationale

Internationaler Wettbewerb

International competition

Longs métrages | Langfilme | Feature Films

10 Compétition internationale

Internationaler Wettbewerb

International competition

Courts métrages | Kurzfilme | Short Films

12 Hors compétition

Ausser Konkurrenz

Out of competition

Ouverture et clôture | Coups de cœur

Eröffnungs- und Schlussfilm | Unsere Favoriten

Opening and Closing Film | FIFF favourites

PARALLEL SECTIONS

13 Cinéma de genre (I)

Genrekino (I)

Genre Cinema (I)

Bon appétit! | Guten Appetit! | Bon appétit!

14 Cinéma de genre (II)

Genrekino (II)

Genre Cinema (II)

Les désirs du public

Die Lieblinge des Publikums | Audience Choice

15 Découvertes en famille

Grosses Kino für Familien

Make it family time

16 Décryptage

Entschlüsselt

Decryption

La réalité en face

Realitäts-Check | Reality check

17 Nouveau territoire

Neues Territorium

New Territory

République de Moldavie

Republik Moldau | Republic of Moldova

19 Sur la carte de

Fatih Akin

SPECIAL SCREENINGS

20 Passeport Suisse

21 Séances de minuit

Mitternachtsvorführungen

Midnight Screenings

SCHOOL PROGRAMME

22 Planète Cinéma

23 Les projets de médiation culturelle

Die Projekte der Kulturvermittlung

Cultural projects

FIFFORUM | EXTRAS | EXPERIENCE

25 FIFForum & Extras

26 Expérience | Erlebnis | Experience

Un film, un repas

Film und Genuss

Movie and a dinner

27 Jurys et prix

Jurys und Preise

Juries and Awards

31 Organisation

32 Partenaires

Partner*innen

Partners

33 Index des films par pays

Filmverzeichnis nach Land

Film index by country

34 Listing invité·es

Unsere Gäste

List of guests

36 Contact et infos médias

Kontakt und Informationen für

Medienschaffende

Contact and information for journalists



MATHIEU FLEURY

- Président de l'Association du FIFF
- Vereinspräsident des FIFF
- President of the FIFF Association

LA FAIM DU MONDE

F La règle voudrait que, pour qu'un dîner ne finisse pas en pugilat, on n'aborde pas les thèmes de la politique ou de la religion. On évitera aussi d'aborder les tourments de l'amour et les turpitudes du sexe si on est entre gens dits bien élevés... Je crois qu'on peut dire que c'est très exactement l'inverse qui s'applique pour un Festival de films comme le nôtre et c'est une caractéristique du FIFF de mettre joyeusement les pieds dans le plat, pour le plus grand plaisir de ses convives cinéphiles. Attention: ici, pas de surgelés industriels, ni de plats à l'exotisme pasteurisé façon riz Casimir. Mais du jamais-vu, toujours; du piquant, souvent; du visqueux, si nécessaire et du goûtu ou de l'écoeurant, selon les goûts. Si «on est ce qu'on mange», alors on est aussi ce qu'on regarde et je peux vous garantir qu'au sortir de cette édition, nous aurons toutes et tous gagné en beauté, en richesse et en éveil au Monde.

APPETIT AUF DIE WELT

D Die Regel besagt: Damit ein Essen nicht in Handgreiflichkeiten ausartet, schneidet man besser keine politischen oder religiösen Themen an. Auch die Irrungen und Wirrungen der Liebe eignen sich nicht als Gesprächsthemen in Gesellschaft von sogenannten wohlerzogenen Leuten. Für ein Festival wie das unsere gilt genau das Gegenteil: Es ist eines der Merkmale des FIFF, frisch-fröhlich ins Fettnäpfchen zu treten... zur grossen Freude der filmbegeisterten Gäste. Aber Achtung: Bei uns gibt es keine industriell gefertigte Tiefkühlware oder Gerichte von steriler Exotik à la Riz Casimir, sondern immer Neues, oft pikant, wenn nötig unangepasst oder je nach Vorliebe wohlschmeckend oder eklig. Wenn es stimmt, dass «man ist, was man isst», dann ist man auch, was man schaut. Ich kann Ihnen garantieren, dass wir nach dieser Ausgabe alle an Schönheit, Reichtum und Weltoffenheit gewonnen haben werden.



THIERRY JOBIN

- Directeur artistique du FIFF
- Künstlerischer Leiter des FIFF
- Artistic Director of the FIFF

LES CINQ SAVEURS DU FIFF

F Nos palais distinguent cinq saveurs: le sucré, l'acide, le salé, lamer et l'umami. Exactement la diversité offerte une nouvelle fois par le FIFF, avec un focus culinaire. Quel meilleur lieu que les cuisines pour démontrer notre besoin d'échanges et de mélanges culturels ? Sans les fruits et légumes d'Asie ou d'Afrique, l'Europe, a fortiori la Suisse, serait encore en train de grignoter des navets, des myrtilles et des noisettes.

Le FIFF démontre la même chose avec le cinéma. Sans les perles des quatre coins du monde que nous avons dégotées, les cinéphiles d'ici auraient presque uniquement du prêt-à-oublier occidental à boulotter. Cette 37e édition vous titillera avec du sucré, de l'acide, du salé, de lamer et... de l'umami. L'umami ? Cette saveur n'a été reconnue qu'en 1985. Elle provoque un après-goût durable et doux. Et comme son nom vient du japonais *umai* (délicieux) et *mi* (goût), il est permis de vous souhaiter un *umaiFF* !

DIE FÜNF GESCHMACKSRICHTUNGEN DES FIFF

D Unser Gaumen unterscheidet fünf Geschmacksrichtungen: süß, sauer, salzig, bitter und umami. Genau diese Vielfalt bietet auch das FIFF mit seinem Schwerpunkt auf der Kulinarik. Gibt es einen perfekteren Ort als die Küche, um uns unser Bedürfnis nach Austausch und kultureller Durchmischung vor Augen zu führen? Ohne Obst und Gemüse aus Asien und Afrika würden wir in Europa und erst recht in der Schweiz immer noch ausschliesslich an Rüben, Heidelbeeren und Haselnüssen knabbern.

AN INSATIABLE APPETITE FOR DISCOVERY

E Dinner party etiquette dictates that politics and religion should never be discussed. In "polite" society, any mention of one's love life or sexual proclivities should be off the table, too. But I think it is fair to say that the polar opposite applies to a film festival like ours. FIFF has always prided itself in going to places where others fear, or refuse, to tread. It is an approach that has delighted our film-loving guests. There is no room on our menu for ready-made, industrially produced fodder and seemingly exotic fare rendered bland for less adventurous palates. FIFF prefers to serve up something new and original. It can be spicy, even unctuous, if necessary. For some tastes, it might be appetising; for others, stomach-churning. If "you are what you eat", then you are also what you watch. I guarantee that this edition of FIFF will leave us all enriched, nourished, and more alive to the world.

Das FIFF zeigt genau dies anhand des Films auf. Ohne die von uns aufgestöberten Perlen aus der ganzen Welt bekämen hierige Filmfans fast nur den westlichen Einheitsbrei vorgesetzt. Diese 37. Ausgabe lockt mit Süßem, Saurem, Salzigem, Bitterem und... Umami. Umami? Die Geschmacksrichtung wurde erst 1985 anerkannt. Sie wird als lang anhaltend und würzig wahrgenommen. Das Wort ist eine Zusammensetzung aus dem Japanischen von *umai* (köstlich) und *mi* (Geschmack): Wir wünschen Ihnen daher ein gelungenes *umaiFF*!

THE FIVE FLAVOURS OF THE FIFF

E Humans are able to distinguish between five basic tastes: sweet, sour, salty, bitter and umami. With its choice of culinary cinema for the theme of this year's edition, FIFF serves up a palate-pleasing feast of film that captures all these flavours. What better reflection of our embrace of diversity than food? If it were not for fruit and vegetables from Asia or Africa, Europe, and Switzerland in particular, would still be subsisting on turnips, blueberries and hazelnuts.

The same is true of film. Without the satisfying cinematic morsels from around the world offered by FIFF, film fans would be limited to a diet of bland western pablum. The 37th edition will have it all: sweet, sour, salty, bitter and... umami. Umami, which was scientifically recognised in 1985 as the fifth basic taste and derives its name from the Japanese words: *umai* (delicious) and *mi* (taste), produces a lasting, deliciously savoury aftertaste. It therefore stands to reason that I wish you all an *umaiFF*!

LE FIFF EN BREF | DAS FIFF IN KÜRZE | THE FIFF IN A NUTSHELL

F ► [FIFF.CH/TIMELINE](#)

Le **Festival International du Film de Fribourg (FIFF)** est un événement incontournable pour les cinéphiles. Chaque année, il part à la recherche de films du monde entier – tout particulièrement d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine et d'Europe de l'Est – et présente une sélection de longs et de courts métrages dans ses compétitions internationales, ainsi que dans ses sections parallèles. Le Festival projette des perles cinématographiques de toutes les cultures et de tous les genres, de l'œuvre intime et méconnue à la production populaire à grand budget.

Un pont entre les cultures

Le FIFF est convaincu de la force de la diversité culturelle et linguistique. Situé à la frontière entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, il ne se contente pas de bâtir des ponts entre les pays et les continents, mais également entre les différentes régions linguistiques de Suisse. Cette année, une campagne d'affichage ciblée en allemand en est l'expression visible.

Le FIFF met un accent particulier sur la médiation culturelle. Le programme scolaire **Planète Cinéma**, le plus important de Suisse, a compté plus de 11'000 participant-es de 4 à 25 ans en 2022. En outre, des conversations et des ateliers sont organisés dans le cadre de **FIFForum**, espace de rencontre entre cinéastes et cinéphiles.

Une évolution constante

Le Festival est fondé en **1980** par Magda Bossy, Yvan Stern et avec les encouragements de Freddy Buache. Martial Knaebel, directeur artistique dès la naissance de l'événement, cède sa place à Edouard Waintrop en 2008, puis à Thierry Jobin dès 2012.

Au cours de ses 40 ans d'existence, le Festival n'a cessé d'évoluer et d'étendre sa programmation à destination de publics toujours plus variés. Il a d'abord eu lieu tous les deux ou trois ans, puis chaque année depuis 1992. Ces dernières années, la fréquentation s'est stabilisée autour de 42'000 entrées. En 2022, elle a dépassé les **43'000 entrées**. L'ambiance chaleureuse et l'atmosphère informelle du Festival ont su séduire non seulement le public, mais également les cinéastes du monde entier. Le FIFF a accueilli des personnalités aussi prestigieuses que Bong Joon-ho, Ken Loach, les frères Dardenne, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin, Douglas Kennedy ou encore Pierre Richard.

Le FIFF 2023 : friandises sur grand écran

Pour sa 37e édition, le FIFF sert une fois de plus un large choix de délices cinématographiques, cette fois-ci au sens propre du terme : la section **Cinéma de genre** est dédiée au **cinéma culinaire** sous l'appellation **Bon appétit !** Qu'ils viennent des Philippines, de Suède ou du Japon, les films proposés mettent l'eau à la bouche. La sélection inclut notamment *Soul Kitchen* de **Fatih Akin**, primé avec cette comédie à la prestigieuse Mostra di Venezia. Le réalisateur allemand d'origine turque n'est pas seulement l'invité d'honneur du FIFF 2023, mais aussi le curateur de la section **Sur la carte de**, pour laquelle il a sélectionné six de ses films fétiches. Son dernier film, *Rheingold*, énorme succès dans le monde germanophone mais encore inédit en Suisse romande, sera présenté dans le cadre des **Séances de minuit**. Enfin, la section **Nouveau territoire** dirige ses projecteurs sur la cinématographie peu connue de la **République de Moldavie**. Un menu varié et délicieux composé autour des **compétitions internationales** du FIFF, qui dévoilent comme chaque année une sélection de perles cinématographiques du monde entier : douze longs et quinze courts métrages, projetés au minimum en Première suisse. Au total, **99 films de 52 pays** sont à déguster au FIFF du 17 au 26 mars 2023.

D ► [FIFF.CH/TIMELINE](#)

Das **Internationale Filmfestival Freiburg (FIFF)** ist für Filmliebhaber*innen ein absolutes Muss. Jedes Jahr begibt es sich auf die Suche nach neuen Filmen aus der ganzen Welt, insbesondere aus Asien, Afrika, Lateinamerika und Osteuropa, und präsentiert eine Auswahl an Lang- und Kurzfilmen in seinem sorgfältig kuratierten Wettbewerbsprogramm sowie in seinen Parallelsektionen. Das Festival zeigt Filmperlen aus allen Kulturen und Genres, von intimen, leisen Werken bis hin zu populären Blockbustern.

Brücke zwischen den Kulturen

Das FIFF ist von der Kraft der kulturellen und sprachlichen Vielfalt überzeugt. An der Grenze zwischen der deutsch- und der französischsprachigen Schweiz gelegen, will es nicht nur Brücken zwischen Ländern und Kontinenten schlagen, sondern auch zwischen den Schweizer Landesteilen, im Speziellen zwischen der Romandie und der Deutschschweiz. Sichtbarer Ausdruck davon ist dieses Jahr etwa eine Plakatkampagne in deutscher Sprache.

Ein besonderer Schwerpunkt des FIFF ist seine innovative Kulturvermittlung. Das Schulprogramm **Planète Cinéma** ist das Grösste in der Schweiz. 2022 zählte es über 11'000 Teilnehmende im Alter von 4 bis 25 Jahren. Ausserdem finden im Rahmen von **FIFForum** – einem Begegnungsraum für Filmschaffende und Kinofans – Gespräche, Workshops und andere Veranstaltungen statt.

Eine konstante Entwicklung

Das Festival wurde **1980** von Magda Bossy, Yvan Stern und mit der Unterstützung von Freddy Buache gegründet. Martial Knaebel, künstlerischer Leiter seit der ersten Ausgabe, übergab seinen Posten 2008 an Edouard Waintrop. Auf Waintrop folgte 2012 Thierry Jobin.

In seiner über 40-jährigen Geschichte hat sich das Festival stetig weiterentwickelt und an inhaltlicher Breite gewonnen. Es startete im Zwei- bis Dreijahresrhythmus und findet seit 1992 jährlich statt. Dabei ist es kontinuierlich gewachsen. In den letzten Jahren pendelte sich die Besucherzahl bei rund 42'000 Eintritten ein; 2022 waren es über **43'000 Eintritte**. Nicht nur das Publikum, sondern auch internationale Filmschaffende schätzen die entspannte und familiäre Atmosphäre des FIFF. So zählte das Festival so renommierte Persönlichkeiten wie Bong Joon-ho, Ken Loach, die Dardenne-Brüder, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin, Douglas Kennedy oder Pierre Richard zu seinen Gästen.

Das FIFF 2023: Leckerbissen auf der Leinwand

An seiner 37. Ausgabe serviert das FIFF einmal mehr eine breite Auswahl an cineastischen Leckerbissen, dieses Mal im wahrsten Sinn des Wortes: Die Sektion **Genrekino** widmet sich unter dem Titel **Guten Appetit!** dem **kulinarischen Film**. Ob aus Schweden, Japan oder den Philippinen: Die Filme lassen einem allesamt das Wasser im Munde zusammenlaufen. In der Auswahl befindet sich auch die an der Mostra di Venezia ausgezeichnete Komödie *Soul Kitchen* von **Fatih Akin**. Der deutsch-türkische Regisseur ist nicht nur Ehrengast des diesjährigen FIFF, sondern auch Kurator der Sektion **Sur la carte de**, für die er sechs seiner Lieblingsfilme ausgewählt hat. Sein jüngster Erfolgsfilm *Rheingold* ist zudem im Rahmen der **Mitternachtvorführungen** zu sehen. In den weiteren Parallelsektionen widmet sich unter anderem die Sektion **Neues Territorium** der wenig bekannten Filmkunst der **Republik Moldau**. Und natürlich finden sich wie gewohnt herausragende Filmperlen aus aller Welt in den **internationalen Wettbewerben** für Kurz- und Langfilme. Bei den zwölf Lang- und fünfzehn Kurzfilmen im Wettbewerb handelt es sich im Mindesten um Schweizer Premieren. Insgesamt sind vom 17. bis zum 26. März **99 Filme aus 52 Ländern** zu sehen.

IN ENGLISH ►

LE FIFF EN BREF | DAS FIFF IN KÜRZE | THE FIFF IN A NUTSHELL

E ► [FIFF.CH/TIMELINE](#)

The **Fribourg International Film Festival (FIFF)** is an unmissable event for film fans. Every year, the FIFF team scours the globe, particularly Asia, Africa, Latin America and Eastern Europe, for the most exciting new films around, and chooses the best to go forward to its International Feature and Short Film Competitions, and parallel sections. The Festival programme embraces all cultures and genres, from intimate works to big-budget blockbusters.

Bridging cultures

FIFF is a firm believer in the positive power of cultural and linguistic diversity. Like the city of Fribourg itself, the Festival is a bridge between countries and continents, and between Switzerland's different language regions, especially French- and German-speaking Switzerland. A visible expression of FIFF's commitment to inclusivity is a special advertising campaign for this year's edition that has been designed specifically with a German-speaking audience in mind.

Cultural outreach is also an important part of FIFF's work. The schools' programme **Planète Cinéma** is the largest of its kind in Switzerland; more than 11,000 children, adolescents, and young adults (4- to 25-year-olds) took part in 2022. An integral part of the Festival is **FIFForum**, which brings filmmakers and film fans together through events like conversations and workshops.

In constant evolution

The Festival was founded in **1980** by Magda Bossy and Yvan Stern, with encouragements from Freddy Buache. Martial Knaebel, who was the event's first Artistic Director, was succeeded by Edouard Waintrop in 2008. Thierry Jobin is the Artistic Director since 2012.

Throughout its 40-year history, the Festival has continued to evolve and expand its programme to reflect the growing diversity of its audience. In the beginning, it was held every two to three years before becoming an annual event in 1992. In recent times, Festival attendance has largely remained stable, with around 42,000 tickets sold per edition. In 2022, however, **FIFF attendance** figures topped the **43,000** mark. Both the public and filmmakers appreciate the warm and informal atmosphere of the Festival. Over the years, FIFF has attracted many acclaimed, high-profile guests from around the world, including Bong Joon-ho, Ken Loach, the Dardenne brothers, Eric Cantona, Charles Aznavour, Marthe Keller, Geraldine Chaplin, Douglas Kennedy and Pierre Richard.

FIFF 2023 dishes up a cinematic feast

For its 37th edition, FIFF has put a menu together that is quite literally packed with delicious cinematic morsels. This year's **Genre Cinema** section celebrates **culinary films** and is aptly named *Bon appétit!* The programme is an appetising smorgasbord of movies from around the world, including the Philippines, Sweden and Japan. It includes *Soul Kitchen*, a comedy which won the Special Jury Award at the prestigious Mostra di Venezia and directed by **Fatih Akin**, the German-Turkish director, who is the guest of honour at FIFF 2023 and curator of this year's **Sur la carte de** section. Not only will audiences be able to watch Akin's favourite six films, they will also have the chance to see his latest film *Rheingold*, which has taken the German-speaking world by storm. Shown as part of the **Midnight Screenings** section, this will be the film's first outing in French-speaking Switzerland. Finally, the **New Territory** section shines its spotlight on **Republic of Moldova** and its overlooked filmmaking culture. The centre-piece of this exquisitely diverse menu are the **FIFF International Competitions**, which feature some of the best films from around the world: 12 features and 15 shorts, which will all have at least their Swiss premiere in Fribourg. From 17th to 26th March 2023, FIFF will serve up a total of **99 films from 52 countries**.



FILMS AU PROGRAMME
FILME IM PROGRAMM
FILMS IN THE PROGRAMME



52

PAYS
LÄNDER
COUNTRIES

WORLD PREMIERES

INTERNATIONAL PREMIERES

EUROPEAN PREMIERES

SWISS PREMIERES

10

EXPÉRIENCES CINÉ-CULINAIRES **UN FILM, UN REPAS**
KULINARISCHE FILMERLEBNISSE **FILM UND GENUSS**
FILM-THEMED MEAL EXPERIENCES **MOVIE AND A DINNER**

DANS | IN **8** RESTAURANTS PARTENAIRES
PARTNER-RESTAURANTS
PARTNER RESTAURANTS

12
SECTIONS | SEKTIONEN

199

SÉANCES PUBLIQUES
ÖFFENTLICHE VORFÜHRUNGEN
PUBLIC SCREENINGS

64

PREMIERES

3

3

3

55

99

FILMS

60

LONGS MÉTRAGES
LANGFILME
FEATURE FILMS

38

COURTS MÉTRAGES
KURZFILME
SHORT FILMS

1

DOCU-SÉRIE
DOKU-SERIE
DOCUMENTARY SERIES

1

FILM EN | IN
4DX & SCREENX

AFTER FIFF
FILMS À VOIR EN LIGNE
FILME ONLINE
ONLINE SCREENINGS

27.03 – 16.04.2023

FESTIVALSCOPE.COM

DÈS LE | AB DEM | FROM

09.03.2023

PLAYSUISSE.CH

LE FIFF EN CHIFFRES | DAS FIFF IN ZAHLEN | THE FIFF IN NUMBERS

REPRÉSENTATION DES GENRES | VERTRETUNG DER GESCHLECHTER | GENDER REPRESENTATION

RÉALISATION | REGIE | DIRECTION

♂ 64% ♀ 36%

FILMS DE LA PRÉSÉLECTION FILME IN DER VORAUSWAHL SUBMITTED FILMS

FILMS VUS EN PRÉSÉLECTION
VISIONIERTE FILME
SUBMITTED FILMS



2204

1873

331

LONGS MÉTRAGES
LANGFILME
FEATURE FILMS

COURTS MÉTRAGES
KURZFILME
SHORT FILMS

MÉDIATION CULTURELLE KULTURVERMITTLUNG CULTURAL PROJECTS CHIFFRES | ZAHLEN | NUMBERS 2022

11 243

FIFFORUM 2023

11

ÉVÉNEMENTS
VERANSTALTUNGEN
EVENTS

ÉCOLE PRIMAIRE
PRIMARSTUFE
PRIMARY SCHOOL

ÂGE | ALTER | AGE

4 – 25

43%

SECONDAIRE I
SEKUNDARSTUFE I
SECONDARY I

31%

SECONDAIRE II
SEKUNDARSTUFE II
SECONDARY II

25%

UNIVERSITÉS ET HAUTES ÉCOLES
UNIVERSITÄTEN UND HOCHSCHULEN
UNIVERSITIES

1%

FIFF 2023

37

37^e ÉDITION
37. AUSGABE
37TH EDITION

46

COLLABORATEURS·RICES
MITARBEITER*INNEN
STAFF MEMBERS

180+

COLLABORATEURS·RICES TEMPORAIRES
ZUSÄTZLICHE MITARBEITER*INNEN
TEMPORARY STAFF MEMBERS
DURANT LE FESTIVAL
WÄHREND DES FESTIVALS
DURING THE FESTIVAL

BUDGET 2023

CHF 2 350 000

DONT | DAVON | OF WHICH

CHF 1 600 000

réinvestis dans le canton de Fribourg
im Kanton Freiburg reinvestiert
reinvested in the canton of Fribourg

FRANCOPHONES **83%** DEUTSCHSPRACHIG **17%**

LES SECTIONS DU FIFF | DIE SEKTIONEN DES FIFF | THE SECTIONS OF THE FIFF

OFFICIAL SELECTION

Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International competition

Longs métrages

Langfilme

Feature Films

- ▶ 12 feature films from 20 countries
- ▶ 1 World Premiere
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 10 Swiss Premieres

Compétition internationale Internationaler Wettbewerb International competition

Courts métrages

Kurzfilme

Short Films

- ▶ 3 programmes
- ▶ 15 short films from 18 countries
- ▶ 1 International Premiere
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 13 Swiss Premieres

Hors compétition

Ausser Konkurrenz

Out of competition

Ouverture et clôture |

Coups de cœur

Eröffnungs- und Schlussfilm |

Unsere Favoriten

Opening and Closing Film |

FIFF favourites

- ▶ 4 feature films from 5 countries
- ▶ 4 Swiss Premieres

PARALLEL SECTIONS

Cinéma de genre (I)

Genrekino (I)

Genre Cinema (I)

Bon appétit !

Guten Appetit!

Bon appétit!

- ▶ 10 feature films from 12 countries
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 5 Swiss Premieres
- ▶ 1 Conversation | Gespräch
- ▶ 1 film with audiodescription and with subtitles for the deaf and hard of hearing people

Cinéma de genre (II)

Genrekino (II)

Genre Cinema (II)

Les désirs du public

Die Lieblinge des Publikums

Audience Choice

- ▶ 5 feature films from 6 countries
- ▶ 220 votes to select 5 films from a shortlist of 50

Découvertes en famille

Grosses Kino für Familien

Make it family time

- ▶ 5 feature films and 5 short films from 10 countries
- ▶ 1 International Premiere
- ▶ 5 Swiss Premieres

Décryptage

Entschlüsselt

Decryption

La réalité en face

Realitäts-Check

Reality check

- ▶ 3 documentaries from 5 countries
- ▶ 1 documentary series, 4 episodes
- ▶ 1 Round table

Nouveau territoire

Neues Territorium

New Territory

République de Moldavie

Republik Moldau

Republic of Moldova

- ▶ 3 fiction films, 4 documentaries and 10 short films
- ▶ 11 Swiss Premieres
- ▶ 1 Round table

Sur la carte de Fatih Akin

- ▶ 6 feature films from 5 countries
- ▶ 1 Conversation with Fatih Akin

SPECIAL SCREENINGS

Passeport Suisse

- ▶ 8 short films, 2 programmes
- ▶ 2 World Premieres
- ▶ 3 Swiss Premieres

Séances de minuit

Mitternachtsvorführungen
Midnight Screenings

- ▶ 8 feature films from 8 countries
- ▶ 1 International Premiere
- ▶ 4 Swiss Premieres
- ▶ 1 film screened in 4DX and ScreenX
- ▶ 1 film with audiodescription

SCHOOL PROGRAMME

Planète Cinéma

- ▶ 7 feature films and 16 short films from 12 countries
- ▶ 1 European Premiere
- ▶ 9 Swiss Premieres

FIFFORUM

Espace de rencontre

Begegnungsraum
A meeting place

entre cinéastes et cinéphiles
für Filmemacher*innen und
Kinoliebhaber*innen
for filmmakers and cinephiles

- ▶ 5 Radio programmes
- ▶ 3 Conversations
- ▶ 2 Round tables
- ▶ 1 Workshop

COMPÉTITION INTERNATIONALE
INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

LONGS MÉTRAGES
LANGFILME
FEATURE FILMS

- F Les compétitions de courts et longs métrages sont la colonne vertébrale du FIFF. Nos critères de sélection: les longs métrages proviennent d'Afrique, d'Amérique latine, d'Asie ou d'Europe de l'Est. Rien d'autre ne compte sinon que nous cherchons le coup de cœur, au minimum en première suisse.
- D Die Kurz- und Langfilmwettbewerbe sind das Herzstück des FIFF. Unsere Auswahlkriterien sind einfach: Die Langfilme stammen aus Afrika, Asien, Lateinamerika oder Ost-europa und dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt werden sein.
- E The international competitions of feature and short films are the centrepiece of the FIFF programme. Our selection criteria are simple. Feature films are from Africa, Asia, Latin America or Eastern Europe. The selected films have never been screened in Switzerland before.

ABANG ADIK

Malaysia
 2023 | 115 min | Fiction | Colour

Jin Ong

WORLD PREMIERE

BROTHERS (BRATYA)

Kazakhstan
 2022 | 100 min | Fiction | Colour

Darkhan Tulegenov

SWISS PREMIERE

1

EL CASTIGO (THE PUNISHMENT)

Chile, Argentina
 2022 | 86 min | Fiction | Colour

Matías Bize

► PLANÈTE CINÉMA – P. 22

SWISS PREMIERE

HARKA

Tunisia, Fra., Ger., Belg., Luxemb., USA
 2022 | 90 min | Fiction | Colour

Lotfy Nathan

SWISS PREMIERE

**HARVEST MOON**

Mongolia
 2022 | 90 min | Fiction | Colour

Amarsaikhan Baljinnyam

► PLANÈTE CINÉMA – P. 22

EUROPEAN PREMIERE

NEZOUH

Syria, United Kingdom, France
 2022 | 103 min | Fiction | Colour

Soudade Kaadan

SWISS PREMIERE

NUMB

Iran
 2023 | 91 min | Fiction | Colour

Amir Toodehroosta

SWISS PREMIERE

PLAN 75

Japan, France, Philippines, Qatar
 2022 | 112 min | Fiction | Colour

Chie Hayakawa

SWISS PREMIERE

2

UNTOLD HERSTORY

Taiwan
 2022 | 112 min | Fiction | Colour

Zero Chou

SWISS PREMIERE

UN VARÓN (A MALE)

Colombia, France, Netherlands, Germany
 2022 | 82 min | Fiction | Colour

Fabian Hernández

SWISS PREMIERE

WINNERS

United Kingdom
 2022 | 85 min | Fiction | Colour

Hassan Nazer

SWISS PREMIERE

3

WORLD WAR III

Iran
 2022 | 107 min | Fiction | Colour

Houman Seyedi

SWISS PREMIERE

UN FILM, UN REPAS
 FILM UND GENUSS
 MOVIE AND A DINNER ► P.26

1



2



3



COMPÉTITION INTERNATIONALE
INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

COURTS MÉTRAGES
KURZFILME
SHORT FILMS

- F Pour les courts métrages, même critère de sélection que pour les longs métrages : des choix du cœur plutôt que de la (prise de) tête, au minimum en première suisse. Dans leur cas, leurs auteur·es doivent venir de pays figurant sur la liste des pays éligibles à l'aide publique au développement de l'OCDE.
- D Für die Kurzfilme gelten die gleichen Auswahlkriterien wie für die Langfilme: Wir hören mehr auf unser Bauchgefühl als auf unseren Verstand. Allerdings müssen die Autor*innen aus einem Land stammen, das für die öffentliche Entwicklungshilfe der OECD in Betracht kommt. Die Kurzfilme dürfen noch nicht in der Schweiz gezeigt worden sein.
- E The same selection criteria apply to short films as well as for feature films: when it comes to the crunch, our choices are made from the heart not the head. Short film directors must come from a country that is eligible for OECD official development assistance, and their film must never have been screened in Switzerland before.

PROGRAMME 1

87 min

► PLANÈTE CINÉMA – P. 22

1

MY GIRL FRIEND

Egypt
 2022 | 17 min | Fiction | Colour

Kawthar Younis

SWISS PREMIERE

LITURGY OF ANTI-TANK OBSTACLES

Ukraine, United States
 2022 | 12 min | Documentary | Colour

Dmytro Sukholytkyy-Sobchuk

SWISS PREMIERE

FRAYA

Côte d'Ivoire, France
 2022 | 24 min | Fiction | Colour

Clémentine Delbecq

SWISS PREMIERE

IT TURNS BLUE

Iran
 2023 | 15 min | Fiction | Colour

Shadi Karamroudi

EUROPEAN PREMIERE

PALOQUEMAO: EL MERCADO DE LOS VAMPIROS

(PALOQUEMAO: THE VAMPIRE MARKET)

Colombia
 2022 | 19 min | Fiction | Black and white

Jeferson Cardoza Herrera

SWISS PREMIERE

PROGRAMME 2

89 min

2

SUR LA TOMBE DE MON PÈRE

Morocco, France
 2022 | 24 min | Fiction | Colour

Jawahine Zentar

SWISS PREMIERE

BLACK WAGON

Kyrgyzstan
 2021 | 24 min | Documentary | Colour

Adilet Karzhoev

SWISS PREMIERE

I DIDN'T MAKE IT TO LOVE HER (NISAM JE STIGAO VOLJETI)

Bosnia and Herzegovina, Spain, UK
 2022 | 17 min | Fiction | Colour

Anna Fernandez De Paco

SWISS PREMIERE

1



2



3



3

DEAR ME

India
 2022 | 4 min | Animation | Colour

Suchana Saha

SWISS PREMIERE

TODO INCLUIDO (ALL-INCLUSIVE)

Colombia, France
 2022 | 20 min | Fiction | Colour

Duván Duque Vargas

SWISS PREMIERE

SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

COMPÉTITION INTERNATIONALE
INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

COURTS MÉTRAGES
KURZFILME
SHORT FILMS

1 **THE WATCHERS**

THE WATCHERS

Georgia, Poland
 2021 | 26 min | Fiction | Colour

Sandro Souladze

SWISS PREMIERE

2 **A LOST ASTRONAUT AND A CITY OF FOOTPRINTS**

Vietnam
 2022 | 15 min | Fiction | Black and white

Nguyen Nam Khue Vu

SWISS PREMIERE

3 **CIMENTOS (FOUNDATIONS)**

Cuba
 2022 | 18 min | Documentary | Colour

María Salafranca

INTERNATIONAL PREMIERE

4 **VIENEN LAS GRIETAS (CRACKS WILL COME)**

Colombia, Netherlands
 2022 | 18 min | Fiction | Colour

Daniel Mateo Vallejo

SWISS PREMIERE

5 **SPLIT ENDS**

Iran
 2022 | 14 min | Fiction | Colour

Alireza Kazemipour

SWISS PREMIERE



OFFICIAL SELECTION

HORS COMPÉTITION
AUSSEN KONKURRENZ
OUT OF COMPETITION

FILM D'OUVERTURE
ERÖFFNUNGSFILM
OPENING FILM

1

UMAMI – A TASTE OF HAPPINESS

France, Japan
2022 | 106 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Slony Sow

FILM DE CLÔTURE
SCHLUSSFILM
CLOSING FILM

2

HOURIA

Algeria, France
2022 | 104 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Mounia Meddour

COUPS DE CŒUR
UNSERE FAVORITEN
FIFF FAVOURITES

1



2



3



A COOLER CLIMATE

United Kingdom
2022 | 72 min | Documentary |
Colour and B&W
SWISS PREMIERE

James Ivory, Giles Gardner

3

LYNCH / OZ

United States
2022 | 108 min | Documentary | Colour
SWISS PREMIERE

Alexandre O. Philippe



 UN FILM, UN REPAS
FILM UND GENUSS
MOVIE AND A DINNER ► P.26

PARALLEL SECTIONS

CINÉMA DE GENRE (I)
GENREKINO (I)
GENRE CINEMA (I)

BON APPÉTIT!
GUTEN APPETIT!
BON APPÉTIT!

Un genre classique interprété par différentes cultures
Ein klassisches Genre interpretiert von verschiedenen Kulturen
A classic genre interpreted by different cultures

- F La nourriture inspire les cinéastes depuis toujours. Plutôt que de dresser la liste des films qui traitent directement ou indirectement de ce sujet, on se contentera de se remémorer la scène de *La Ruée vers l'or* dans laquelle Charlie Chaplin déguste avec gourmandise sa paire de godillots. Qu'on se le dise, le menu proposé cette année par le FIFF dans Cinéma de genre ne s'annonce pas moins original. De la comédie amère au film d'horreur épicedé, en passant par le thriller saignant et le documentaire trois étoiles, la fête promet d'être savoureuse.
- D Seit jeher lassen sich Filmschaffende von Essen inspirieren. Statt sämtliche Filme aufzulisten, die sich direkt oder indirekt um dieses Thema drehen, erinnern wir uns lieber an die Szene in *Goldrausch*, in der Charlie Chaplin mit Genuss seine Stiefel verspeist. Das Menü, das das FIFF dieses Jahr in der Sektion Genrekino anbietet, ist nicht minder originell. Von der bitteren Komödie über den pikanten Horrorfilm bis hin zum blutigen Thriller und Drei-Sterne-Dokumentarfilm: Das Festmahl verspricht köstlich zu werden!
- E Food has always inspired filmmakers. But rather than listing the films that deal directly or indirectly with this subject, we prefer to recall the scene from *The Gold Rush*, which shows Charlie Chaplin greedily eating his shoe. The menu that the Genre Cinema programmes will dish up this year is no less original. From bittersweet comedies to spicy horror films, from bloody thrillers to starred documentaries, it promises to be a delectable feast.



1

ADIEU PARIS

France
2021 | 96 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Édouard Baer



A BANQUET

United Kingdom
2021 | 97 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Ruth Paxton



DIARIO DI SPEZIE (DIARY OF SPICES)

Italy
2021 | 95 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Massimo Donati



FEAST

Philippines, Hong Kong
2022 | 104 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Brillante Mendoza



2

HEAVY CRAVING

Taiwan
2019 | 90 min | Fiction | Colour

Hsieh Pei-ju



POULET FRITES

France, Belgium
2021 | 103 min | Documentary |
Black and white

Jean Libon, Yves Hinant



RECIPE FOR FAREWELL

Republic of Korea (South Korea)
2022 | 129 min | Fiction | Colour

Lee Ho-jae

EUROPEAN PREMIERE

3

SOUL KITCHEN

Germany, France, Italy
2009 | 99 min | Fiction | Colour

Fatih Akin



THE TRUFFLE HUNTERS

Italy, Greece, United States
2020 | 84 min | Documentary | Colour

Michael Dweck, Gregory Kershaw



TUESDAY CLUB

Sweden
2022 | 102 min | Fiction | Colour
SWISS PREMIERE

Annika Appelin

FIFFORUM – ME | MI | WED

22.03

CONVERSATION

18:00-19:30

MARC ATALLAH ET THIERRY JOBIN
LA FOLLE HISTOIRE CULINAIRE DE LA FICTION

UN FILM, UN REPAS
FILM UND GENUSS
MOVIE AND A DINNER ► P.26

1

2

3

PARALLEL SECTIONS

CINÉMA DE GENRE (II)
GENREKINO (II)
GENRE CINEMA (II)

LES DÉSIRS DU PUBLIC DIE LIEBLINGE DES PUBLIKUMS AUDIENCE CHOICE

Un genre à travers les yeux du public
Ein Genre aus der Sicht des Publikums
A genre through the eyes of the public

F Depuis trois ans, le FIFF est l'unique Festival au monde à proposer au public de voter pour établir le programme d'une section. S'il fallait encore prouver que la population ne manque pas de goût, il suffirait de décliner les titres des films que les plus de 220 votes ont désignés cette année. De *Delicatessen* à *La saveur des ramen*, ce sont cinq œuvres majeures du genre culinaire et autant d'invitations au voyage dans le royaume du cœur et des saveurs. Un choix parfaitement en phase avec la philosophie du FIFF et son inlassable périple hors des sentiers battus.

D Seit drei Jahren ist das FIFF das einzige Festival der Welt, bei dem das Publikum das Programm einer ganzen Sektion bestimmen darf. Dabei beweist es durchaus Geschmack, wie die Liste der Filmtitel zeigt, die dieses Jahr von den über 220 Wähler*innen genannt wurden. Von *Delicatessen* bis zu *Ramen Shop*, die fünf Favoriten sind allesamt Meisterwerke des kulinarischen Genres und entführen uns auf eine Reise in die Welt des Genusses. Eine Wahl, die hervorragend zur Philosophie des FIFF und seinem unermüdlichen Bestreben passt, abseits der ausgetretenen Pfade Neues zu entdecken.

E FIFF is currently the only film festival in the world that invites the public to curate an entire section of its programme. For the last three years, the public has shown exquisite taste. This year is no different: from *Delicatessen* to *Ramen Shop*, over 220 people have voted for their five favourite food-related films. It is an impressive choice that is sure to whet the appetite and touch the hearts of the FIFF audience. It is also a choice that reflects FIFF's philosophy and its tireless exploration of uncharted territory.

1

DELICATESSEN

France
1991 | 97 min | Fiction | Colour

Marc Caro, Jean-Pierre Jeunet



AN (SWEET BEAN)
(LES DÉLICES DE TOKYO / KIRSCHBLÜTEN UND ROTE BOHNEN)

Japan, France, Germany
2015 | 113 min | Fiction | Colour

Naomi Kawase



2

THE LUNCHBOX

India, France, Germany, United States
2013 | 104 min | Fiction | Colour

Ritesh Batra



3

FRIED GREEN TOMATOES

(BEIGNETS DE TOMATES VERTES / GRÜNE TOMATEN)

United States
1992 | 130 min | Fiction | Colour

Jon Avnet



RAMEN SHOP

(LA SAVEUR DES RAMEN)
Singapore, Japan, France
2018 | 90 min | Fiction | Colour

Eric Khoo

22.03

CONVERSATION

18:00-19:30

MARC ATALLAH ET THIERRY JOBIN
LA FOLLE HISTOIRE CULINAIRE DE LA FICTION

 UN FILM, UN REPAS
FILM UND GENUSS
MOVIE AND A DINNER ► P.26

1



2



3



DÉCOUVERTES EN FAMILLE GROSSES KINO FÜR FAMILIEN MAKE IT FAMILY TIME

Le rendez-vous cinéma des familles
Der Kinotreff für Familien
A treat for movie-loving families

- F Venir au cinéma en famille, c'est comme s'attabler pour un repas de fête! Découvertes en famille est la section qui permet aux enfants et à leurs parents de voyager dans des cinématographies et des cultures rarement accessibles sur les écrans. Selon les âges recommandés, tout le monde pourra vivre, cette année, des aventures iraniennes, coréennes, australiennes ou encore japonaises. Les plus jeunes profiteront pleinement du programme sans dialogue qui les régalerai : Miam-Miam !
- D Ein Kinobesuch mit der Familie ähnelt einem Festessen! In der Sektion Grosses Kino für Familien können Kinder und ihre Eltern gemeinsam Filme und Kulturen entdecken, die nur selten auf der Grossleinwand gezeigt werden. Dieses Jahr werden ihnen – je nach empfohlenem Mindestalter – iranische, koreanische, australische oder auch japanische Abenteuer geboten. Und die Jüngsten lassen sich ein Programm mit Filmen ohne Worte schmecken: Miam-Miam!
- E A family trip to the cinema is like feasting on a delicious banquet! The Make it family time section takes kids and their parents on a journey to cinematic worlds and cultures that are rarely seen in mainstream movie theatres. On the 2023 travel itinerary are eye-opening trips to Iran, Korea, Australia and Japan. The "Programme: Miam-Miam" features dialogue-free films, which are sure to go down a treat with younger kids.

► PLANÈTE CINÉMA – P. 22

1

HUG ME – THE MOVIE

Poland, China
2022 | 70 min | Animation | Colour

Anna Blaszczyk
Âge suggéré | Empfohlenes Alter 6+

SWISS PREMIERE

SINGO

Iran
2022 | 82 min | Fiction | Colour

Alireza Mohammadi Rouzbahany
Âge suggéré | Empfohlenes Alter 8+

SWISS PREMIERE

MOTHER LAND

Republic of Korea (South Korea)
2022 | 68 min | Animation | Colour

Park Jae-beom
Âge suggéré | Empfohlenes Alter 10+

INTERNATIONAL PREMIERE

2

SWEET AS

Australia
2022 | 87 min | Fiction | Colour

Jub Clerc
Âge suggéré | Empfohlenes Alter 14+

SWISS PREMIERE

SI TU ES UN HOMME

Burkina Faso, France
2022 | 76 min | Documentary | Colour

Simon Panay
Âge suggéré | Empfohlenes Alter 16+

SWISS PREMIERE

PROGRAMME: MIAM-MIAM

41 min

Animation | No Dialogue

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 4+

LES PETITS POIS

Dace Ridüze | Latvia | 2020 | 14 min

3

KONIGIRI-KUN PARASOL

Mari Miyazawa | Japan | 2021 | 5 min

SWISS PREMIERE

VAIKIKI

Māris Brinkmanis | Latvia | 2017 | 10 min

LA SOUPE DE FRANZY

Ana Chubinidze | France | 2022 | 8 min

LE ROI ET LA POIRE

Nastia Voronina | Russia | 2015 | 4 min

Les films suivants sont aussi adaptés au jeune public :
Die folgenden Filme sind auch für das junge Publikum geeignet:
The following films are also suitable for young audiences:

1



2



3



HARVEST MOON ► P. 9

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 9+

COURTS MÉTRAGES INTERNATIONAUX – PROGRAMME 1 ► P. 10

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 15+

COURTS MOLDAVES – PROGRAMME 2 ► P. 18

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 12+

PARALLEL SECTIONS

DÉCRYPTAGE ENTSCHLÜSSELT DECRIPTION

LA RÉALITÉ EN FACE REALITÄTS-CHECK REALITY CHECK

Focus sur une question sociétale, politique ou culturelle
Fokus auf eine gesellschaftliche, politische oder kulturelle Frage
Focus on a societal, political or cultural issue

F De l'Islam dans le cinéma occidental (2012) aux comédies populaires devenues problématiques (2022), la section Décryptage propose une réflexion sur nos arrangements avec la réalité. Cette année, la pertinence de quatre documentaires s'est imposée. Ils décortiquent deux types de violence : celle de la suprématie blanche sur le monde et celle des hommes sur les femmes. De quoi annihiler bien des fake news. « Selon une certaine vision du monde, dit Raoul Peck dans *Exterminez toutes ces brutes*, le récit historique ne serait qu'une fiction parmi d'autres. C'est faux: il n'existe pas de faits alternatifs. »

D Ob der Islam im westlichen Kino (2012) oder problematisch gewordene populäre Komödien (2022): Die Sektion Entschlüsselt befasst sich mit unserem Verständnis der Realität. Dieses Jahr stehen vier besonders relevante Dokumentarfilme auf dem Programm. Sie beschäftigen sich mit zwei Formen der Gewalt: die der weissen Vorherrschaft und die der Männer über die Frauen. Ihnen gelingt es, so manche Fake News zu entkräften. Wie Raoul Peck in *Exterminate All the Brutes* sagt: «Nach einem bestimmten Weltbild ist die historische Darstellung nur eine Fiktion unter vielen. Das ist falsch: Es gibt keine alternativen Fakten.»

E The Decryption section has always sought to challenge our versions of reality, whether it be the depiction of Islam in western cinema (2012) or comedies that were once much loved, but are now viewed as problematic (2022). This year's programme features four highly topical documentaries. They deal with two forms of violence – white supremacy and violence against women – and serve as an antidote to fake news. As Raoul Peck explains in *Exterminate All the Brutes*, "A certain worldview holds that the historical account is only one fiction among many. This is wrong: there are no alternative facts."

L'ARGENT, LA LIBERTÉ, UNE HISTOIRE DU FRANC CFA

Senegal, France, Belgium, Germany
2022 | 102 min | Documentary | Colour

Katy Léna Ndiaye

SWISS PREMIERE

1

BRAINWASHED: SEX-CAMERA-POWER

United States
2022 | 107 min | Documentary | Colour

Nina Menkes

SWISS PREMIERE

2

EXTERMINEZ TOUTES CES BRUTES

United States, France
2021 | 4 x 57 min | Documentary Series |
Colour and B&W

Raoul Peck



3

JANE CAMPION, THE CINEMA WOMAN

France
2022 | 95 min | Documentary | Colour

Julie Bertuccelli

SWISS PREMIERE

FIFFORUM – LU | MO | MON

20.03

TABLE RONDE | DISKUSSIONSRUNDE

COLONISATIONS : ET LA SUISSE DANS TOUT ÇA ?
KOLONIALISMUS: UND DIE ROLLE DER SCHWEIZ?

18:00-19:30

🍴 UN FILM, UN REPAS
FILM UND GENUSS
MOVIE AND A DINNER ► P.26

1



2



3



PARALLEL SECTIONS

NOUVEAU TERRITOIRE NEUES TERRITORIUM NEW TERRITORY

RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE REPUBLIK MOLDAU REPUBLIC OF MOLDOVA

Découverte d'une cinématographie nouvelle ou méconnue
Entdeckung einer neuen oder verkannten Filmkunst
Discovery of a new or little-known cinematography

- F La République de Moldavie sait qu'une cinématographie ne doit pas imiter les autres. Cette voisine de l'Ukraine, elle-même couturière des bruits de bottes russes en Transnistrie, confirme la règle: plus un film est enraciné localement, plus il devient universel. C'est une fortuite mais chaleureuse rencontre avec le producteur Ion Gnatuci qui a piqué notre curiosité. Et quelle découverte ! Ion s'est imposé comme un curateur idéal. Grâce à lui, voici donc le premier panorama consacré au 7^e art moldave. Bienvenue dans un pays de 2,5 millions d'âmes où l'ironie et la poésie soignent tous les tourments.
- D Die Republik Moldau weiss, dass es nichts bringt, dem ausländischen Filmschaffen nachzueifern. Der Nachbar der Ukraine, der das russische Säbelrasseln aus Transnistrien nur allzu gut kennt, bestätigt die Regel: Je verwurzelter ein Film in einer Region ist, desto universeller wird er. Unsere Neugier wurde durch ein zufälliges, sehr herzliches Treffen mit dem Produzenten Ion Gnatuci geweckt. Was für eine Entdeckung! Ion erwies sich als idealer Kurator für einen ersten Überblick über das moldauische Filmschaffen. Willkommen in einem Land mit 2,5 Millionen Einwohner*innen, in dem Ironie und Poesie alles Übel lindern.
- E The Republic of Moldova understands that there is nothing to be gained by imitating foreign filmmaking. The country, which shares a border with Ukraine and has grown accustomed to the presence of Russian troops in Transnistria, confirms the rule that the more local a film is, the more universal its message becomes. A chance meeting with Moldovan producer Ion Gnatuci piqued our interest. What a treasure trove we found, and in Ion we have the perfect guide to our first tour of Moldovan filmmaking. Welcome to a country of 2.5 million people, where pain is soothed with irony and poetry.



FILMS DE FICTION

1

ANIȘOARA

Republic of Moldova, Germany
2016 | 106 min | Fiction | Colour

Ana-Felicia Scutelnicu

PIGEON'S MILK

Republic of Moldova, Russia
2021 | 76 min | Fiction | Colour

Eugene Marian

SWISS PREMIERE

2

CARBON

Republic of Moldova, Romania, Spain
2022 | 103 min | Fiction | Colour

SWISS PREMIERE

DOCUMENTAIRES

THE SOVIET GARDEN

Republic of Moldova, Romania
2019 | 76 min | Documentary | Colour

Dragoș Turea

SWISS PREMIERE

GOODBYE, OLEGOVICI!

Republic of Moldova
2019 | 89 min | Documentary | Colour

Eugeniu Popovici

3

PLEASE HOLD THE LINE

Austria
2020 | 86 min | Documentary | Colour

Pavel Cuzuic

SWISS PREMIERE

MALURI

Republic of Moldova
2021 | 67 min | Documentary | Colour

Lucia Taut

SWISS PREMIERE

FIFFORUM – DI | SO | SUN

19.03

TABLE RONDE | ROUND TABLE

17:15-18:45

FAIRE DU CINÉMA EN RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE

FILMMAKING IN THE REPUBLIC OF MOLDOVA

SUITE DE LA SECTION | WEITERE FILME | MORE FILMS IN THIS SECTION ►

PARALLEL SECTIONS

NOUVEAU TERRITOIRE
NEUES TERRITORIUM
NEW TERRITORY

RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE
REPUBLIK MOLDAU
REPUBLIC OF MOLDOVA

Découverte d'une cinématographie nouvelle ou méconnue
Entdeckung einer neuen oder verkannten Filmkunst
Discovery of a new or little-known cinematography

COURTS MOLDAVES – PROGRAMME 1

87 min

ANA

Republic of Moldova
2013 | 25 min | Fiction | Colour

Natalia Shaufert

SWISS PREMIERE

LAZARUS SYNDROME

Republic of Moldova
2018 | 12 min | Fiction | Colour

Eugen Damaschin

1

MY UNCLE TUDOR

Republic of Moldova, Hungary,
Portugal, Belgium
2020 | 20 min | Documentary | Colour

Olga Lucovnicova

SALIX CAPREA

Republic of Moldova
2018 | 30 min | Fiction | Colour

Valeriu Andriută

SWISS PREMIERE

COURTS MOLDAVES – PROGRAMME 2

► PLANÈTE CINÉMA – P. 22

93 min

SIGH

Republic of Moldova
2019 | 15 min | Animation | Black and white

Vlad Bolgarin

SWISS PREMIERE

2

PAPARUDA

Republic of Moldova
2016 | 14 min | Fiction | Colour

Lucia Lupu

SWISS PREMIERE

3

ARIPI

Republic of Moldova
2019 | 8 min | Animation | Colour

Dmitri Voloshin

1



2



3



CE ZICI?

Republic of Moldova
2021 | 22 min | Fiction | Colour

Ioana Vatamanu-Margineanu

SWISS PREMIERE

COLECTIA DE AROME

Republic of Moldova, Romania
2013 | 14 min | Fiction | Colour

Igor Cobileanski

DAYDREAM

Republic of Moldova, Romania
2019 | 20 min | Fiction | Colour

Igor Cobileanski

SWISS PREMIERE

FIFFORUM – DI | SO | SUN

19.03

TABLE RONDE | ROUND TABLE

FAIRE DU CINÉMA EN RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE
FILMMAKING IN THE REPUBLIC OF MOLDOVA

17:15-18:45

SUR LA CARTE DE

FATIH AKIN

Une grande personnalité présente ses films fétiches
Eine bedeutende Persönlichkeit präsentiert ihre Lieblingsfilme
A well-known celebrity reveals their favourite films

- F Avec *Rheingold* (au programme de nos Séances de minuit), l'Allemand Fatih Akin vient de rencontrer le plus grand succès de sa carrière dans son propre pays. Cette récompense méritée couronne un parcours émaillé par un Ours d'or à Berlin (*Head-On*, 2004), un Prix du scénario à Cannes (*De l'autre côté*, 2007) ou encore, pour compléter le Grand Chelem, un Grand Prix à la Mostra di Venezia (*Soul Kitchen*, 2009, projeté dans Cinéma de genre). Mais les trophées ne sont que des étincelles sur son chemin créatif sans concession. Pour le FIFF, il présente des films qui l'ont inspiré. De Bruce Lee à Kieślowski !
- D Mit *Rheingold* (läuft in den Mitternachtsvorführungen) konnte der Deutsche Fatih Akin jüngst seinen bislang grössten Erfolg in seiner Heimat verbuchen. Der Film krönt seine Karriere, in der er den Goldenen Bären in Berlin (Gegen die Wand, 2004), den Preis für das beste Drehbuch in Cannes (Auf der anderen Seite, 2007) und den Grossen Preis an der Mostra di Venezia (*Soul Kitchen*, 2009, dieses Jahr in der Sektion Genrekino) gewonnen hat. Doch diese Trophäen sind nur Momentaufnahmen seines kompromisslos kreativen Wegs. Für das FIFF präsentiert er Filme von Bruce Lee bis Kieślowski, die ihn inspiriert haben.
- E *Rheingold* (on the Midnight Screenings programme) is the latest film by the German director Fatih Akin, and his most successful to date. It is the crowning glory in the director's multiaward-winning career which includes a Golden Bear in Berlin (*Head-On*, 2004), the Prix du scénario at Cannes (*The Edge of Heaven*, 2007) and a Silver Lion at the Mostra di Venezia (*Soul Kitchen*, 2009). However, these awards reflect only a tiny part of Akin's single-minded creative trajectory. In *Sur la carte de*, Akin shares the films that have inspired him – from Bruce Lee to Kieślowski.

1



2



3



1

AMATOR

Poland
 1979 | 108 min | Fiction | Colour

Krzysztof Kieślowski

BEAT STREET

United States
 1984 | 106 min | Fiction | Colour

Stan Lathan

FIST OF FURY

Hong Kong
 1972 | 106 min | Fiction | Colour

Wei Lo

2

MÄDCHEN IN UNIFORM

Germany
 1931 | 89 min | Fiction | Black and white

Leontine Sagan

3

ONCE UPON A TIME IN HIGH SCHOOL:
THE SPIRIT OF JEET KUNE DO

Republic of Korea (South Korea)
 2004 | 118 min | Fiction | Colour

Ha Yoo

POLICE STORY 3: SUPERCOP

Hong Kong
 1992 | 96 min | Fiction | Colour

Stanley Tong

FIFFORUM – VE | FR | FRI

24.03

GESPRÄCH MIT | CONVERSATION AVEC
 FATIH AKIN

18:00-19:30

SPECIAL SCREENINGS

PASSEPORT SUISSE

Films signés par des cinéastes suisses ou tournés en Suisse
Filme, die in der Schweiz oder von Schweizer
Filmschaffenden gedreht wurden
Films made by Swiss directors or shot in Switzerland

F FOREIGN VISA AWARD – Des courts métrages d'étudiant-es des cinq hautes écoles suisses de cinéma soumis à un jury composé de cinéastes de la section *Nouveau Territoire* : tel est le principe de ce programme. Il s'inscrit dans la volonté du Festival d'encourager et de promouvoir la relève du cinéma suisse. Cette intention est renforcée par la collaboration avec les Schweizer Jugendfilmtage de Zürich et la remise du Prix Röstigraben.

FРИБОРГ FAIT SON CINÉМА – Une nouvelle fois, le FIFF est heureux d'accueillir un peu de la belle activité cinématographique fribourgeoise dans sa propre région.

D FOREIGN VISA AWARD – Kurzfilme von Studierenden von fünf Schweizer Filmhochschulen werden von einer Jury bewertet, die sich aus Filmschaffenden der Sektion *Neues Territorium* zusammensetzt. Damit will das Festival den Schweizer Filmmachwuchs fördern und unterstützen. Zu diesem Zweck wird in Zusammenarbeit mit den Schweizer Jugendfilmtagen in Zürich der Prix Röstigraben verliehen.

FРИБОРГ FAIT SON CINÉМА – Das FIFF freut sich, erneut etwas vom spannenden Freiburger Filmschaffen zeigen zu können.

E FOREIGN VISA AWARD – Students from five Swiss film schools submit their short films and a judging panel comprising filmmakers from the *New Territory* section choose the winner. The programme reflects FIFF's commitment to promoting and nurturing the next generation of Swiss filmmakers. The Prix Röstigraben, which is awarded jointly by FIFF and the Zurich-based Schweizer Jugendfilmtage, builds on this commitment.

FРИБОРГ FAIT SON CINÉМА – FIFF is once again delighted to showcase some of the best films made in Fribourg.

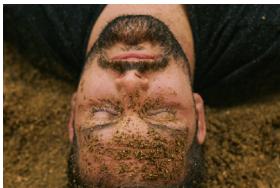
1



2



3



PROGRAMME: FOREIGN VISA AWARD

77 min

DAZWISCHEN

HSLU, Hochschule Luzern
Switzerland
2022 | 18 min | Documentary | Colour

Anaïs Bourgogne

1

MOTËR (SISTER)

ZHdk, Zürcher Hochschule der Künste
Switzerland
2022 | 14 min | Fiction | Colour

Dorentina Imeri

SWISS PREMIERE

CAMERA OBSCURA

HEAD, Haute école d'art et de design,
Genève | Switzerland
2022 | 14 min | Fiction | Colour

Côme Chatelain

2

L'ODÓ DET RÈSA

CISA, Conservatorio Intern. di Scienze
Audiovisive, Locarno | Switzerland
2022 | 17 min | Fiction | Colour

Janush Lucchini

WORLD PREMIERE

À LA DÉRIVE

ECAL, École cantonale d'art de
Lausanne | Switzerland
2023 | 14 min | Fiction | Colour

Marion Reymond

SWISS PREMIERE

FРИБОРГ FAIT SON CINÉМА

92 min

ART OF THE ENCOUNTER

Switzerland
2022 | 29 min | Documentary | Colour

Marinka Limat

SWISS PREMIERE

COMME UN ARBRE

Switzerland
2022 | 37 min | Documentary | Colour

Flavio Sanchez Moreno

WORLD PREMIERE

BENJAMIN GAPANY : LA FORCE DES TRADITIONS

Switzerland
2022 | 26 min | Documentary | Colour

Titouan Bessire

1

FIFFORUM – MA | DI | TUE

21.03

ATELIER | WORKSHOP

16:00-17:30

FРИБОРГ FILMS.

C'EST QUOI CES MÉTIERS AU GÉNÉRIQUE ?

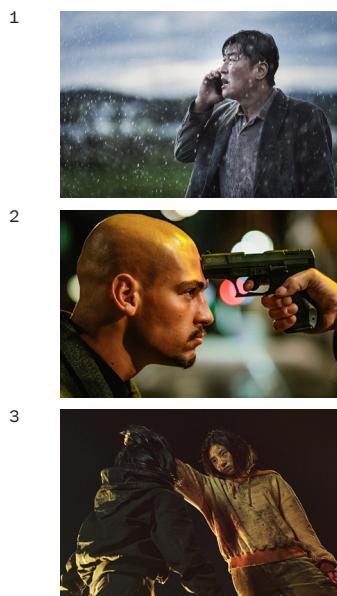
2

3

SPECIAL SCREENINGS**SÉANCES DE MINUIT**
MITTERNACHTS-
VORFÜHRUNGEN
MIDNIGHT SCREENINGS

Âmes sensibles s'abstenir!
Nichts für schwache Nerven!
Not for the faint-hearted!

	BOWLING SATURNE France, Belgium 2022 114 min Fiction Colour	Patricia Mazuy
1	EMERGENCY DECLARATION SCREENINGS IN 2D 4DX SCREENX Republic of Korea (South Korea) 2021 140 min Fiction Colour	Han Jae-rim
	SWISS PREMIERE	
	JOHN WICK: CHAPTER 4 United States 2023 160 min Fiction Colour	Chad Stahelski
	PHANTOM Republic of Korea (South Korea) 2023 133 min Fiction Colour	Lee Hae-young
	INTERNATIONAL PREMIERE	
	PROJECT WOLF HUNTING Republic of Korea (South Korea) 2022 122 min Fiction Colour	Kim Hong-seon
	SWISS PREMIERE	
2	RHEINGOLD Germany, Italy, Netherlands 2022 140 min Fiction Colour	Fatih Akin
	SISU Finland 2022 91 min Fiction Colour	Jalmari Helander
	SWISS PREMIERE	
3	THE WITCH: PART 2. THE OTHER ONE Republic of Korea (South Korea) 2022 137 min Fiction Colour	Park Hoon-jung
	SWISS PREMIERE	



PROJECTIONS SCOLAIRES
SCHULVORFÜHRUNGEN
SCHOOL SCREENINGS

PLANÈTE CINÉMA

Le programme des projections scolaires
Das Programm für die Schulvorführungen
The programme of school screenings

- F Le programme de Planète Cinéma se construit dans une perspective pédagogique qui s'adapte à tous les degrés scolaires. Intégralement disponibles au grand public, ces projections sont accompagnées de près par notre équipe, de la fiche pédagogique à l'atelier de médiation en classe. Ce programme unique en son genre propose des productions cinématographiques hétéroclites dans leur format, leur thématique et leur origine. Son objectif: encourager l'ouverture culturelle du jeune public et former le regard critique des cinéphiles de demain.
- D Der pädagogische Ansatz des Programms Planète Cinéma passt sich sämtlichen Schulstufen an. Alle Vorstellungen stehen auch dem breiten Publikum offen und werden von unserem Team vom pädagogischen Begleitmaterial bis hin zum Workshop in den Schulen eng begleitet. Im Rahmen dieses einzigartigen Programms wird eine breite Vielfalt von Filmproduktionen gezeigt, was das Format, das Thema und die Herkunft anbelangt. Sein Ziel ist es, das kulturelle Bewusstsein des jungen Publikums zu fördern und den kritischen Blick der Filmfans von morgen zu schärfen.
- E The Planète Cinéma programme is educational in design and suitable for all school-aged children and youth. The Planète Cinéma team is closely involved in every aspect of the programme, from film selection to the development and provision of a wide range of educational resources, including information packs, worksheets and in-class workshops. The programme exposes young audiences to diverse film formats, themes and cultures with the aim of opening their minds, awakening their curiosity, and sharpening their critical thinking skills. Screenings are also open to the general public.

PROGRAMME : MIAM-MIAM

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 4+

HUG ME – THE MOVIE

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 6+

SINGO

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 8+

1

HARVEST MOON

► COMPÉTITION INT. LONGS MÉTRAGES – P. 9

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 9+

MOTHER LAND

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 10+

PROGRAMME 2 : COURTS MOLDAVES

► NOUVEAU TERRITOIRE – P. 18

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 12+

SWEET AS

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 14+

COURTS MÉTRAGES – PROGRAMME 1

► COMPÉTITION INT. COURTS MÉTRAGES – P. 10

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 15+

2

SI TU ES UN HOMME

► DÉCOUVERTES EN FAMILLE – P. 15

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 16+

EL CASTIGO

► COMPÉTITION INT. LONGS MÉTRAGES – P. 9

Âge suggéré | Empfohlenes Alter 16+

1



2



3



LES PROJETS DE MÉDIATION CULTURELLE

DIE PROJEKTE DER KULTURVERMITTLUNG

CULTURAL PROJECTS

F

► FIFF.CH/FR/ MEDIATION-CULTURELLE

Le FIFF s'adresse à la pluralité des publics et crée des espaces de rencontre entre le cinéma et les spectatrices et spectateurs. L'objectif est de favoriser l'accès à la diversité cinématographique, de permettre les découvertes artistiques et de faire réfléchir tant au contenu qu'à la forme filmique, en invitant au dialogue et à l'échange.

Les désirs du public

Des **duos cinéphiles** sont formés parmi les 220 votant·es de tous types de profils et de tous horizons, francophones et/ou germanophones, ayant sélectionné 5 titres parmi 50 films culinaires pour la section *Les désirs du public* (p.14). Ces duos suivent une formation pour se préparer à présenter leur film culte au public durant le FIFF.

Place aux jeunes !

La section **Découvertes en famille** s'adresse tout particulièrement au jeune public (dès 4 ans) avec des re-

commandations d'âge pour chaque film (p.15). Et durant l'année, les **Ciné Kids** sont des initiations au cinéma pour les enfants, avec projection et bricolage, en collaboration avec le Nouveau Monde.

Les enfants et jeunes sont conviés à trois ateliers ludiques et participatifs organisés par le FIFF : des **ateliers de cuisine** (dès 8 ans), **d'animation en stop motion** (dès 8 ans) et de **réécriture de critique de films** (dès 14 ans).

Le groupe fribourgeois du projet national **#cine** – où une équipe d'adolescent·es organise des projections pour le public du même âge – s'associe au FIFF pour les séances du film australien *Sweet As* (p.15) et de la production taïwanaise *Heavy Craving* (p.13), satire s'attaquant à la grossophobie.

En collaboration avec **Caritas** et l'association fribourgeoise **ParMi**, qui soutient des jeunes réfugié·es non accompagné·es, le FIFF propose à des petits groupes la découverte des coulisses du Festival puis les invite à la projection d'un film.

Pour les écoles et les enseignant·es

Une **formation continue bilingue français et allemand**, organisée le 11 mars 2023 à la Haute École pédagogique Fribourg HEP-PH, est proposée aux enseignant·es de l'école obligatoire pour explorer l'univers du court métrage et son utilisation en classe.

Deux jours d'atelier ont été proposés fin janvier aux élèves du **Collège de Gambach**, dans le but de présenter la palette des métiers liés à l'organisation d'un festival de films. Durant le Festival, les étudiant·es de l'**eikon** suivent une semaine thématique spéciale FIFF. Et tous les après-midis, des **ateliers thématiques participatifs** sont proposés aux classes de tous niveaux de nombreux établissements, afin d'explorer l'histoire du cinéma ou de découvrir les métiers d'un festival de films.

Accessibilité pour tous les publics

Depuis 2016, le FIFF propose au moins une projection adaptée au **public sourd et malentendant**. La présentation puis la session ques-

tions-réponses d'une séance sont interprétées en **langue des signes française** (LSF). Le sous-titrage pour personnes sourdes et malentendantes est également disponible pour le film *Adieu Paris* (p.13).

Deux films seront accessibles en **audio-description en français** pour le **public malvoyant et aveugle** : *Adieu Paris* (p.13) et *Bowling Saturne* (p.21), via l'application Greta et grâce à Regards Neufs.

En collaboration avec le **Centre de formation continue cfc Fribourg**, le FIFF accueille un petit groupe de personnes en situation de handicap mental, et propose une introduction au Festival, suivie de la projection du film *Uamami – A taste of happiness* (p.12) et d'une discussion adaptée.

Des films de la programmation sont proposés aux résident·es **seniors** des EMS de la région, qui bénéficient d'un accueil personnalisé et adapté, en collaboration avec les étudiant·es de la HETS.

D

► FIFF.CH/DE/KULTURVERMITTLUNG

Das FIFF richtet sich an ein vielschichtiges Publikum und schafft Räume für den Dialog und den Austausch zwischen dem Medium Film und den Zuschauerinnen und Zuschauern. Ziel ist, den Zugang zur Vielfalt des Filmschaffens sowie zu künstlerischen Entdeckungen zu ermöglichen und zum Nachdenken über inhaltliche und formale Aspekte des Films anzuregen.

Die Lieblinge des Publikums

220 Personen mit unterschiedlichstem Hintergrund haben abgestimmt und aus 50 kulinarischen Filmen jene fünf ausgewählt, die in der Sektion *Die Lieblinge des Publikums* (S.14) gezeigt werden. Einige dieser Personen, darunter Deutsch- und Französischsprachige, werden dem Publikum ihre jeweiligen Lieblingsfilme in **Duos** selbst präsentieren. Sie werden dafür vom FIFF geschult.

Das junge Publikum im Fokus

Die Sektion **Grosses Kino für Familien** richtet sich speziell an ein junges Publikum (ab 4 Jahren), mit Alters-

empfehlungen für jeden Film (S.15). Während des Jahres bietet **Ciné Kids** mit Filmvorführungen und Bastelateliers eine Einführung in das Kino, dies in Zusammenarbeit mit dem Nouveau Monde.

Für Kinder und Jugendliche organisiert das FIFF dieses Jahr drei spielerische und interaktive Workshops: ein **Kochatelier** (ab 8 Jahren), eines zum **Stop-Motion-Animationsfilm** (ab 8 Jahren) und eines zum **Schreiben von Filmkritiken** (ab 14 Jahren).

Die Freiburger Gruppe des nationalen Projekts **#cine** – bei dem ein Team von Jugendlichen Vorführungen für Gleichtalige organisiert – arbeitet erneut mit dem FIFF zusammen, und zwar mit dem australischen Film *Sweet As* (S.15) sowie mit *Heavy Craving* (S.13), einem satirischen Werk aus Taiwan zum Thema des Fatshaming.

In Zusammenarbeit mit der **Caritas** und dem Freiburger Verein **ParMi**, der unbegleitete minderjährige Flüchtlinge unterstützt, lädt das FIFF kleine Gruppen von Personen ein, einen Blick hinter die Kulissen des Festivals zu werfen und anschliessend eine Filmvorführung zu besuchen.

Für Schulen und Lehrpersonen

Am 11. März 2023 steht an der Pädagogischen Hochschule Freiburg HEP-PH eine **Weiterbildung auf Deutsch und Französisch** für Lehrpersonen der obligatorischen Schule auf dem Programm. Es geht dabei um Kurzfilme und ihren Einsatz im Unterricht.

Schülerinnen und Schüler des **Kollegiums Gambach** hatten Ende Januar die Gelegenheit, an zwei Workshoptagen die Berufe kennenzulernen, die es für die Organisation eines Filmfestivals braucht. Schülerinnen und Schüler der Berufsfachschule für Gestaltung **eikon** besuchten während des Festivals eine Themenwoche rund um das FIFF. Schliesslich gibt es an jedem Festivalnachmittag **thematische Ateliers** für Schulklassen aller Stufen, in denen es um die Geschichte des Kinos oder um die Berufe eines Filmfestivals geht.

Barrierefreiheit: Das FIFF steht allen Publikumsgruppen offen

Seit 2016 bietet das FIFF eine Vorstellung speziell für **Gehörlose und Hörbehinderte** an. Die Präsentation sowie die Diskussion nach dem Film werden in die **französische Gebärdensprache (LSF)** übersetzt. Der Film *Adieu Paris* (S.13) wird auch mit Untertiteln für Gehörlose und Hörbehinderte gezeigt.

Für **Blinde und Sehbehinderte** ist für die Filme *Adieu Paris* (S.13) und *Bowling Saturne* (S.21) auf der App Greta in Zusammenarbeit mit Regards Neufs eine **französische Audiodeskription** verfügbar.

In Zusammenarbeit mit dem **Bildungszentrum (BZ) Freiburg** empfängt das FIFF eine kleine Gruppe von Personen mit geistiger Beeinträchtigung. Nach einer Einführung ins Festival besuchen diese den Film *Uamami – A taste of happiness* (S.12); anschliessend gibt es ein an ihre Bedürfnisse angepasstes Gespräch.

Ein besonderes Angebot richtet sich schliesslich an die **Bewohnerinnen und Bewohner der Alters- und Pflegeheime** der Region. Bei ausgewählten Filmen profitieren sie von einer auf sie zugeschnittenen Betreuung, die von Studierenden der Hochschule für Soziale Arbeit HETS gewährleistet wird.

IN ENGLISH ►

LES PROJETS DE MÉDIATION CULTURELLE

DIE PROJEKTE DER KULTURVERMITTLUNG

CULTURAL PROJECTS

E

► FIFF.CH/EN/CULTURAL-PROJECTS

Audience diversity is extremely important to FIFF. The Festival creates a space where cinema and its public can directly connect. The aim is to facilitate access to rich and eclectic filmmaking from around the world, engage the audience through dialogue and exchange, expose them to new works and artists, and prompt a deeper reflection on cinematic content and form.

Audience Choice

From the 220 members of the diverse public who voted for their five favourite culinary films (from a shortlist of 50) for the Audience Choice section (p.14), several have been chosen to introduce the winning films prior to their screening. Each **presenting duo** will consist of one French speaker and one German speaker.

Young audiences

The **Make it family time** section is aimed specifically at younger audiences (aged 4+) and offers an age-appropriate programme (p.15). FIFF

also runs the film education programme **Ciné Kids** during the year, in partnership with the Nouveau Monde culture centre. Each screening is followed by a creative workshop.

FIFF will host three fun participatory workshops for kids and teenagers: a **cooking workshop** (8+), a **stop motion workshop** (8+) and a **film criticism workshop** (14+).

FIFF joins forces with the Fribourg section of **#cine**, a nationwide project that gives a team of teenagers the chance to organise screenings for a peer audience. Their film choices this year are: *Sweet As* (p.15), from Australia, and *Heavy Craving* (p.13) from Taiwan, a satirical take-down of fat shaming.

In partnership with **Caritas** and local organisation **ParMi**, FIFF will give small groups of young unaccompanied refugees the opportunity to take a look behind the Festival scenes and attend a screening.

Schools and educators

FIFF runs a half-day **bilingual** (French and German) training

course for primary and lower-secondary teachers. This year's course focuses on short films as a learning tool; it will be held on 11 March 2023 at the Fribourg University of Teacher Education (HEP-FR).

At the end of January, FIFF ran two one-day workshops with students from the **Collège de Gambach** which familiarised them with the many different professions involved in organising a film festival. The Fribourg Vocational School of Applied Arts (**eikon**) will run a special FIFF-themed week of classes during the Festival. Also, FIFF will organise its own **themed workshops** for classes of all ages and in selected schools and colleges. Held every afternoon during the Festival, they will explore the history of cinema, and present the many different professions involved in running a film festival.

Accessibility and inclusion

Since 2016, FIFF has hosted special screenings for a **deaf/hard of hearing audience**. The pre-screening presentation and the post-screening Q&A session are signed by a **French Sign Language (LSF)** inter-

preter. *Adieu Paris* will be screened with adapted subtitles (p.13).

Courtesy of the Regards Neufs project, the **visually impaired and blind audience** can access the **audio description (in French)** for two films – *Adieu Paris* (p.13) and *Bowling Saturne* (p.21) – via the Greta app.

In partnership with the **Fribourg Centre of Learning (fcf/BZ)**, FIFF will host a small group of people with intellectual and developmental disabilities. They will enjoy an introduction to the Festival, attend a screening of *Umami – A taste of happiness* (p.12), and afterwards discuss the film.

Local **nursing home residents** have the opportunity to attend public screenings during FIFF week with a personal chaperone. This service is offered in partnership with students from the HETS.



FIFFORUM

**ESPACE DE RENCONTRE ENTRE
CINÉASTES ET CINÉPHILES
BEGEGNUNGSRAUM FÜR FILMEMACHER*INNEN
UND KINOLIEBHABER*INNEN
A MEETING PLACE FOR FILMMAKERS AND
CINEPHILES**

LES TRENTENAIRES

CHAQUE MATIN 20.03 – 24.03.2023

RENCONTRE - LES PETITS DÉJEUNERS DU FIFF 10:00-11:00

Conversation publique avec les invité-es du FIFF, en direct sur RadioFr.

Lieu : Les Trentenaires, Rue de Lausanne 87, 1700 Fribourg

Moderation : Thierry Savary

Uniquement en français

ARENA 4

SA | SA | SAT 18.03

CONVERSATION 18:00-19:30
FRANCINE LECOULTRE:
UNE FRIBOURGEOISE À HOLLYWOOD

Uniquement en français

DI | SO | SUN 19.03

TABLE RONDE | ROUND TABLE 17:15-18:45
FAIRE DU CINÉMA EN RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE
NOUVEAU TERRITOIRE: RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE (PP.17-18)

Avec: Ion Gnatuci (producteur et curateur de la section)
Ana-Felicia Scutelnicu (réalisatrice du film Anisoara, p.17)
Autres participant-es à confirmer

En anglais/roumain. Une traduction simultanée vers le français sera assurée.

LU | MO | MON 20.03

TABLE RONDE | DISKUSSIONSRUNDE 18:00-19:30
COLONISATIONS : ET LA SUISSE DANS TOUT ÇA ?
KOLONIALISMUS: UND DIE ROLLE DER SCHWEIZ?
DÉCRYPTAGE : LA RÉALITÉ EN FACE (P.16)

Modération | Moderation: Christian Doninelli (journaliste | Journalist)
Avec | Mit: Matthieu Gillabert (historien | Historiker)
Autres participant-es à confirmer | Weitere Teilnehmende folgen

En allemand et en français. Une traduction simultanée vers le français et l'allemand sera assurée. | Auf Deutsch und Französisch. Es ist eine Simultanübersetzung in Französisch und Deutsch vorgesehen.

EXTRAS – EXPOSITION | AUSSTELLUNG | EXHIBITION

INNOVATION & SCIENCE-FICTION

Le Futur des Nouvelles Générations
Francine Lecoultrre, multimedia artist & designer

LIEU | ORT | PLACE

ATELIER-GALERIE J.-J. HOFSTETTER
Rue des Épouses 18, 1700 Fribourg

DATES | DATUM

03.03 – 01.04.2023

BRUNCH & VISITE GUIDÉE DE LA GALERIE

DI | SO | SUN 19.03, 10:30

F Depuis trois décennies, Francine Lecoultrre conçoit des textiles et costumes pour le cinéma qui ont été portés par des stars dans une bonne soixantaine de superproductions ou séries. Dans l'exposition *Innovation & Science-fiction*, elle revisite des objets-cultes traditionnels qu'elle transforme en pièces uniques. Une plongée dans l'univers d'une artiste épanouie.

D Seit drei Jahrzehnten entwirft Francine Lecoultrre Stoffe und Kostüme, die von Stars in rund sechzig Blockbustern und Serien getragen wurden. In der Ausstellung *Innovation & Science-fiction* interpretiert sie traditionelle Kultobjekte neu und verwandelt sie in Unikate. Ein Einblick in das Universum einer erfolgreichen Künstlerin.

E For the last three decades, Francine Lecoultrre has been designing textiles and costumes for the cinema. Her creations have been worn by the stars and appeared in over 60 blockbusters and TV series. In the *Innovation & Science-fiction* exhibition, she takes classic cult objects and transforms them into unique creations. A deep dive into the world of an artist at the height of her powers.



UN FILM, UN REPAS
FILM UND GENUSS
MOVIE AND A DINNER

F Pourquoi ne pas prolonger le plaisir d'un film avec un repas qu'il inspire dans l'un ou l'autre des si nombreux excellents restaurants de la ville ? C'est l'expérience ciné-culinaire que le FIFF propose pour la première fois. Cette fête pour les cinq sens met en exergue la créativité de ces artistes que sont les cheffes et les chefs.

De plus, les trois principaux restaurants partenaires du Festival (Café Culturel de l'Ancienne Gare, Les Trentenaires, Voltar Restobar) prépareront des spécialités en lien avec la programmation tout au long de la semaine. Rendez-vous sur leurs sites web pour consulter leurs menus spéciaux ! Réserver au préalable aux numéros indiqués.

D Möchten Sie den Filmgenuss etwas verlängern? Das FIFF bietet erstmals ein kulinarisches Filmerlebnis an: Einige der vielen ausgezeichneten Restaurants der Stadt lassen sich von den selektionierten Filmen inspirieren. Mit diesem Fest für alle Sinne wollen wir der künstlerischen Kreativität der Köchinnen und Köche unsere Reverenz erweisen.

Ausserdem stimmen die drei Hauptpartner-Restaurants des Festivals (Café Culturel de l'Ancienne Gare, Les Trentenaires, Voltar Restobar) ihre Speisekarte während der ganzen Woche auf das FIFF-Programm ab. Ihre Spezialmenüs finden Sie auf ihren Websites! Reservieren Sie Ihren Tisch vorab unter den angegebenen Nummern.

E Why not pair your trip to the Festival with a film-themed meal in one of the city's many great restaurants? For the first time, FIFF offers a multisensory feast that showcases the creativity of Fribourg's culinary artists!

Throughout Festival week, FIFF's three main partner restaurants – Café Culturel de l'Ancienne Gare, Les Trentenaires and Voltar Restobar – will be serving up dishes inspired by the 2023 programme. Check out their websites for more details. Advance booking required.

RESTAURANTS PARTENAIRES | PARTNER-RESTAURANTS

KUMO – ASIAN LAB

Rue de Lausanne 77 **026 555 28 08**

BRASSERIE LE BOULEVARD 39

Bd de Pérolles 39 **026 424 35 98**

SIGNOR VINO

Bd de Pérolles 18A **026 565 65 05**

VOLTAR RESTOBAR

Rue du Criblet 7 **026 321 10 74**

LES TRENTENAIRES

Rue de Lausanne 87 **026 322 44 11**

L'AIGLE NOIR

Rue des Alpes 10 **026 322 49 77**

CAFÉ CULTUREL DE L'ANCIENNE GARE

Esp. de l'Ancienne-Gare 3 **026 322 57 72**

RESTAURANT LE CARRÉ

Rue Hans-Geiler 6 **026 350 07 82**

PROGRAMME | PROGRAMM

SA | SA | SAT **18.03**

RAMEN EXPERIENCE

18:00 – ARENA 6 | RAMEN SHOP (90' – VO d)

18:05 – ARENA 7 | RAMEN SHOP (90' – VO f)

► 19:45 **KUMO – ASIAN LAB**

DI | SO | SUN **19.03**

BUTCHER EXPERIENCE

18:00 – ARENA 7 | DELICATESSEN (97')

► 20:00 **BRASSERIE LE BOULEVARD 39**

LU | MO | MON **20.03**

ITALIAN EXPERIENCE

18:15 – ARENA 7 | DIARIO DI SPEZIE (95')

► 20:00 **SIGNOR VINO**

MA | DI | TUE **21.03**

MEDITERRANEAN EXPERIENCE

18:00 – REX 1 | HARKA (90')

► 20:00 **VOLTAR RESTOBAR**

ME | MI | WED **22.03**

ASIAN EXPERIENCE

17:45 – ARENA 6 | FEAST (104')

► 20:00 **LES TRENTENAIRES**

DAUBE EXPERIENCE

18:15 – ARENA 5 | ADIEU PARIS (96')

► 20:00 **L'AIGLE NOIR**

JE | DO | THUR **23.03**

POULET LYNCH FRITES EXPERIENCE

18:30 – ARENA 5 | POULET FRITES (103')

18:15 – ARENA 7 | LYNCH/OZ (108')

► 20:00 **LES TRENTENAIRES**

VE | FR | FRI **24.03**

LUNCHBOX EXPERIENCE

18:00 – ARENA 6 | THE LUNCHBOX (104')

► 20:00 **CAFÉ CULTUREL DE L'ANCIENNE GARE**

CRAZY OZ AND LYNCH EXPERIENCE

18:00 – ARENA 7 | LYNCH/OZ (108')

► 20:00 **RESTAURANT LE CARRÉ (CLINIQUE GÉNÉRALE)**

SA | SA | SAT **25.03**

SWISS PRE-COLONIAL EXPERIENCE

15:15 – ARENA 9 (114')

EXTERMINÉZ TOUTES CES BRUTES (1+2)

18:00 – ARENA 9 (114')

EXTERMINÉZ TOUTES CES BRUTES (3+4)

► 20:15 **LES TRENTENAIRES**

JURY LONGS MÉTRAGE | LANGFILME | FEATURE FILMS



©DR

JUDITH BAUMANN

Switzerland

F Dotée d'un sens artistique prononcé, la cheffe fribourgeoise Judith Baumann est reconnue pour sa cuisine subtile à base de fleurs et d'herbes sauvages. Couronnée de points Gault&Millau à la Pinte des Mossettes, élue cuisinière de l'année en 1997, elle travaille aujourd'hui au Centre taoïste Ming Shan à Bullet (VD).

D Judith Baumann ist eine renommierte Köchin mit einem ausgeprägten Sinn für Kunst. Einst hat die Freiburgerin mit ihrer Blumen-Kräuter-Küche in der Pinte des Mossettes Gault&Millau-Punkte gesammelt; 1997 war sie gar Köchin des Jahres. Heute ist sie im taoistischen Centre Ming Shan in Bullet (VD) tätig.

E Fribourg chef Judith Baumann is renowned for her artistic flair and subtle and delicate dishes featuring wildflowers and foraged herbs. Her former restaurant, Pinte des Mossettes, was a mainstay in the Gault&Millau guide and she was crowned Chef of the Year in 1997. Today, she works at the Ming Shan Taoist centre in Bullet (VD).



©Thomas Delley, FIFF 2022

MARYNA ER GORBACH

Ukraine

F La cinéaste Maryna Er Gorbach est invitée pour la deuxième fois au FIFF après y avoir remporté le Grand Prix 2022 avec *Klondike*, un film puissant se déroulant au début du conflit russe-ukrainien dans le Donbass. Primé dans de nombreux festivals internationaux, ce film est le candidat ukrainien aux Oscars.

D Die ukrainische Filmemacherin Maryna Er Gorbach ist zum zweiten Mal am FIFF zu Gast, nachdem sie 2022 mit ihrem starken Film *Klondike* den Grand Prix gewonnen hat. Der Film, der zu Beginn des russisch-ukrainischen Konflikts im Donbass spielt, wurde an zahlreichen internationalen Festivals ausgezeichnet und ist ukrainischer Oscar-Kandidat.

E This is the second FIFF invitation for director Maryna Er Gorbach, whose film *Klondike*, set during the early days of the Russian-Ukrainian conflict in Donbas, won the FIFF 2022 Grand Prix. The film also picked up awards at several other international festivals and is Ukraine's entry at the 2023 Oscars.



©DR

FRANCINE LECOULTRE

Switzerland, USA

F La costumière Francine Lecoutre, Fribourgeoise d'adoption, vit depuis 30 ans à Los Angeles. Elle habille des stars telles que Jennifer Lopez, Tom Cruise ou Daniel Craig pour des productions hollywoodiennes. Son travail est à découvrir dans le cadre d'une Conversation FIFForum et d'une exposition à la galerie J.-J. Hofstetter.

D Die Kostümbildnerin Francine Lecoutre hat einst in Freiburg Kunst unterrichtet und zog Mitte der Neunzigerjahre aus, um Hollywood-Stars wie Jennifer Lopez, Tom Cruise und Daniel Craig einzukleiden. Sie und ihre Arbeit sind auch im Rahmen von FIFForum und in einer Ausstellung in der Galerie J.-J. Hofstetter zu entdecken.

E Francine Lecoutre is a costume designer, who has lived and worked in Los Angeles for the last 30 years. Her designs have been worn by a host of Hollywood stars including Jennifer Lopez, Tom Cruise and Daniel Craig. She will talk about her work during a FIFForum Conversation, and her designs will be on show at the J.-J. Hofstetter gallery.

Grand Prix

du Festival International du Film de Fribourg
des Internationalen Filmfestivals Freiburg
of the Fribourg International Film Festival

F Le Grand Prix du Festival International du Film de Fribourg est doté d'un montant de CHF 30'000 par l'Etat de Fribourg (CHF 20'000) et la Ville de Fribourg (CHF 10'000). Ce prix est remis à la réalisatrice ou au réalisateur (CHF 20'000) et à la productrice ou au producteur (CHF 10'000) du film primé par le Jury international.

D Der Grand Prix des Internationalen Filmfestivals Freiburg ist mit CHF 30'000 dotiert. Er wird vom Kanton (CHF 20'000) und der Stadt Freiburg (CHF 10'000) gestiftet. Dieser Preis wird der Regie (CHF 20'000) und der Produktionsleitung (CHF 10'000) des von der internationalen Jury prämierten Films überreicht.

E The Grand Prix of the Fribourg International Film Festival consists of CHF 30,000 jointly bestowed by the Canton of Fribourg (CHF 20,000) and the Municipality of Fribourg (CHF 10,000). This award is conferred upon the director (CHF 20,000) and the producer (CHF 10,000) of the film selected by the international Jury.

Prix spécial du Jury | Sonderpreis der Jury | Special Jury Award

F Ce prix est doté d'un montant de CHF 10'000. Il est remis à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le Jury international pour l'inventivité du scénario et de la réalisation, le renouvellement du langage cinématographique ou l'audace thématique et formelle.

D Dieser Preis ist mit CHF 10'000 dotiert. Er geht an die Regie jenes Films, den die internationale Jury für den Erfindungsreichtum von Drehbuch und Regie, für die Erneuerung der Filmsprache oder für die thematische und formale Kühnheit prämiert.

E This prize consists of CHF 10,000. It is bestowed on the director of the film chosen by the international Jury for the inventiveness of the screenplay and the direction, the rejuvenation of the cinematographic language, or the thematic and formal audacity shown.



F Patricia Mazuy est une réalisatrice française travaillant pour le cinéma et la télévision. Son dernier film *Bowling Saturne*, en compétition à Locarno l'été dernier, est un film noir brutal sur la masculinité toxique et les spirales de violence. Il est présenté au FIFF dans le cadre des Séances de minuit.

PATRICIA MAZUY

France

D Die französische Regisseurin Patricia Mazuy hat sich mit ihren Kino- und Fernsehfilmen einen Namen gemacht. Ihr Film *Bowling Saturne*, der 2022 im internationalen Wettbewerb von Locarno lief, ist ein brutaler Film noir über toxische Männlichkeit und eine Spirale der Gewalt. Das FIFF zeigt ihn im Rahmen der Mitternachtsvorführungen.

E Patricia Mazuy is a French TV and film director. Her latest film *Bowling Saturne*, which was in competition at Locarno last summer, is a brutal film noir on toxic masculinity and cyclical violence. It will be shown as part of the *Midnight Screenings* programme.

JURY COURTS MÉTRAGE | KURZFILME | SHORT FILMS



MEHDI ATMANI

Switzerland

F Mehdi Atmani est un journaliste d'investigation suisse indépendant, spécialisé dans les questions liées aux nouvelles technologies de l'information, à la sécurité et au commerce des données, ainsi qu'à la surveillance numérique. En 2020, il est élu journaliste de l'année pour sa web-série *La Suisse sous couverture*.

D Mehdi Atmani ist ein unabhängiger Schweizer Investigativjournalist, der sich auf Fragen rund um neue Informationstechnologien, Datensicherheit, Datenhandel und digitale Überwachung spezialisiert hat. 2020 wurde er für die Webserie *Die Schweiz undercover* als Journalist des Jahres ausgezeichnet.

E Mehdi Atmani is a Swiss independent investigative journalist whose work focuses on new information technologies, data security, data brokerage and digital surveillance. In 2020, he was named journalist of the year for his online series *Switzerland Undercover*.

Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm Best International Short Film Award

F Ce prix d'un montant de CHF 7'500 est soutenu par la Clinique Générale Ste-Anne et récompense le travail novateur de la réalisatrice ou du réalisateur qui s'inscrit dans une idée de relève du cinéma indépendant international. Ce prix est remis par le Jury des courts métrages à la réalisatrice ou au réalisateur du meilleur court métrage.

D Der Preis im Wert von CHF 7'500 für den besten internationalen Kurzfilm wird von der Clinique Générale Ste-Anne vergeben. Er zeichnet das innovative Filmschaffen von aufstrebenden Talenten des unabhängigen internationalen Kinos aus. Die Kurzfilm-Jury vergibt den Preis an die Regie des Siegerfilms.

E The Best International Short Film Award, which is sponsored by the Clinique Générale Ste-Anne, recognises innovative, independent filmmaking by emerging young talent. The Short Film Jury awards the CHF 7,500 cash prize to the winning director.



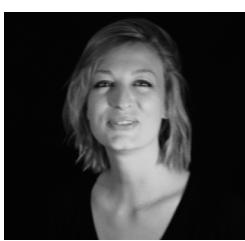
FABIENNE RADI

Switzerland

F L'auteure Fabienne Radi écrit des fictions, des essais et des poèmes et enseigne les arts visuels en Suisse romande. Avec *Émail diamant*, recueil d'histoires mordant à mi-chemin entre l'essai, le récit personnel et la critique de films, la Fribourgeoise domiciliée à Genève remporte le Prix suisse de littérature en 2022.

D Die Schriftstellerin Fabienne Radi schreibt Erzählungen, Essays und Gedichte, macht Kunsteditionen und unterrichtet bildende Kunst. Mit *Émail diamant*, einer Geschichtensammlung zwischen Essay, Erfahrungsbericht und Filmkritik, hat die in Genf wohnhafte Freiburgerin 2022 den Schweizer Literaturpreis gewonnen.

E Originally from Fribourg but now based in Geneva, Fabienne Radi is an author of fiction, essays and poems, and also teaches visual arts in French-speaking Switzerland. She won the 2022 Swiss Literature Award for *Émail diamant*, a collection of biting stories which are halfway between an essay, a personal account and a film review.



Alice Torrent

Switzerland

F Alice Torrent est une chanteuse, musicienne et compositrice valaisanne qui a également travaillé pour le théâtre et le cirque. Dans son deuxième album *An Ode to your Sun*, des chansons puissantes et sensibles oscillent habilement entre piano épuré et indie pop, tout en flirtant avec des influences post-métal.

D Alice Torrent ist eine Walliser Sängerin, Musikerin und Komponistin, die auch schon für Theater und Zirkus gearbeitet hat. Im November 2022 hat sie ihr zweites Album *An Ode to your Sun* veröffentlicht. Ihre kraft- und gefühlvollen Songs bewegen sich gekonnt zwischen Indie-Pop, Piano-Klängen und Post Metal-Einflüssen.

E Alice Torrent is a singer, musician and composer from Valais, who has worked for theatre and contemporary circus. The songs on her sophomore album *An Ode to your Sun* are as powerful as they are delicate, and cleverly oscillate between stripped down piano and indie pop, with a smattering of post-metal influences.

Prix du public Publikumspreis Audience Award

F Ce prix d'un montant de CHF 5'000 est soutenu par la Banque Cantonale de Fribourg et offert à la réalisatrice ou au réalisateur du film primé par le public.

D Dieser Preis in Höhe von CHF 5'000 wird von der Freiburger Kantonalbank unterstützt und der Regie des vom Publikum prämierten Films verliehen.

E This prize, consisting of CHF 5,000, is supported by the Banque Cantonale de Fribourg and awarded to the director of the film selected by the audience.

Prix du Jury œcuménique Preis der Ökumenischen Jury The Ecumenical Jury Award

F Le Jury œcuménique de SIGNIS (Association catholique mondiale pour la communication) et d'INTERFILM (Organisation internationale protestante pour le cinéma) décerne son prix doté de CHF 5'000, offert conjointement par l'Action de Carême et Pain pour le prochain.

Le Jury œcuménique propose un regard particulier sur les films. Intéressé par leurs qualités artistiques et formelles, il cherche à attirer l'attention sur les valeurs humaines, sur le sens de la justice, sur les dimensions spirituelles qu'ils présentent. Ces valeurs qui reflètent l'engagement des deux organismes sont aussi celles de l'Évangile.

D Die Ökumenische Jury von SIGNIS (Katholischer Weltverband für Kommunikation) und INTERFILM (Internationale Kirchliche Filmorganisation) vergibt den von Brot für alle und Fastenaktion mit CHF 5'000 dotierten Preis.

Die Ökumenische Jury hat ihren eigenen Blick auf die Filme. Sie ist einerseits interessiert an ästhetischer und formaler Qualität. Andererseits lenkt sie ihre Aufmerksamkeit auf Geschichten, die eine dem Evangelium entsprechende menschliche Haltung zum Ausdruck bringen und das Publikum für spirituelle, soziale und ethische Werte sensibilisieren.

E The Ecumenical Jury of SIGNIS (World Catholic Association for Communication) and INTERFILM (International Interchurch Film Organization) awards its prize of CHF 5,000 conferred jointly by Bread for all and Action de Carême.

The Ecumenical Jury offers a distinctive approach to the films. Interested in their artistic and formal qualities, it draws attention to those works expressing the values of justice, human dignity, respect for the environment, peace and solidarity. These values, upon which the two organisations base their commitment, are also those of the Gospel.

JURY

- Philippe Cabrol, FRANCE
- Stefan Haupt, SWITZERLAND
- Bernadette Meier, SWITZERLAND
- Florence de Tienda, FRANCE

Critics' Choice Award

F Décerné par le Jury de la critique, composé de représentant-es de l'Association Suisse des Journalistes Cinématographiques, ce prix promeut le cinéma comme art et encourage le nouveau et le jeune cinéma.

D Dieser von einer Jury aus Mitgliedern des Schweizerischen Verbands der Filmjournalistinnen und Filmjournalisten vergebene Preis bezweckt, das Filmschaffen als Kunst zu fördern sowie den neuen und jungen Film zu unterstützen.

E Awarded by a Jury of members of the Swiss Film Journalist Association, this prize aims to promote the filmmaking as an art and encourage new and emerging creative talent.

JURY

- Norbert Creutz, SWITZERLAND
- Matthias Lerf, SWITZERLAND
- Sabrina Schwob, SWITZERLAND

Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO The Youth Jury Award COMUNDO

F Doté par COMUNDO d'un montant de CHF 5'000, ce prix est décerné par le Jury des jeunes. Il vise à favoriser l'expression des jeunes au Festival, mais aussi à privilégier un film qui prend en compte les problèmes qu'elles et ils rencontrent dans le monde actuel. Il tend à sensibiliser les étudiant-es et les apprenti-es au moyen irremplaçable qu'est le cinéma, au-delà du divertissement, pour découvrir les richesses d'autres cultures, pour apprendre la tolérance et la justice.

D Dieser von COMUNDO mit CHF 5'000 dotierte Preis wird von der Jugendjury verliehen. Er soll zum einen der Jugend ein Mitspracherecht im Rahmen des Festivals ermöglichen, und zum anderen einen Film auszeichnen, der sich mit heutigen Jugendproblemen auseinandersetzt. Zudem soll er dazu beitragen, Studierende und Lernende für ein Kino zu sensibilisieren, das jenseits aller Unterhaltung ein unentbehrliches Mittel ist, um die Vielfalt anderer Kulturen zu entdecken und den Umgang mit Toleranz und Gerechtigkeit zu lernen.

E Conferred by COMUNDO and amounting to CHF 5,000, this prize is awarded by the Youth Jury. It aims not only to give young people a say in the Festival, but also to highlight a film that takes into account the problems faced by young people in today's world. It is aimed to raise awareness in students and apprentices of the irreplaceable means provided by films – beyond mere diversion – to discover the riches of other cultures and to learn tolerance and justice.

JURY

- Mya Aleña
- Alex Krumm
- Olivia Kuhnen
- Louise Meisel
- Eileen Mosca
- Samuel Pochon
- Léa Tobler

Prix du Réseau Cinéma CH Preis des Netzwerk Cinema CH CH Cinema Network Award

F Ce prix de CHF 3'000 récompense le meilleur court métrage de la compétition internationale. Il est décerné par un Jury d'étudiant-es du Réseau Cinéma CH, issu-es des Universités de Lausanne, Lugano et de Zurich, de l'ECAL, de la HEAD – Genève et de la ZHdK. Ce programme national associe des enseignements pratiques et universitaires et se fonde sur un échange entre universités, hautes écoles et institutions de la branche du cinéma.

D Dieser mit CHF 3'000 dotierte Preis zeichnet den besten Kurzfilm im internationalen Wettbewerb aus. Er wird von einer Jury aus Studierenden des Netzwerk Cinema CH der Universitäten Lausanne, Lugano und Zürich, der ECAL, der HEAD und der ZHdK vergeben. Dieses nationale Programm kombiniert Theorie und Praxis und basiert auf dem Austausch zwischen Universitäten, Hochschulen und Institutionen des Kinosektors.

E Prize money of CHF 3,000 is awarded to the best short film entered in the International Competition. It will be awarded by a Jury of CH Cinema Network students from Lausanne, Lugano and Zurich universities, ECAL, HEAD and ZHdK. Based on an exchange between universities, universities of applied sciences and filmmaking institutions, this national programme combines theory, practice and university education.

JURY

- Luca Iseli (UZH)
- Anna Joos (ECAL/HEAD)
- Elias Jutzet (ECAL/HEAD)
- Luca Leoni (USI)
- Lisa Mouquin (UNIL)
- N.N. (ZHdK)

AUTRES JURYS ET PRIX | ANDERE JURYS UND PREISE | OTHER JURIES AND AWARDS

Passeport Suisse

Prix Visa étranger Preis Auslandsvisum Foreign Visa Award

F Ce prix d'une valeur de CHF 1'000 est soutenu par E-CHANGER et Fribourg-Solidaire. Chaque année, les hautes écoles de cinéma suisses sont invitées à envoyer au maximum 20 minutes de courts métrages tournés par leurs étudiant-es. Cette « crème de la crème » signée par la future relève helvétique est soumise à la sagacité des invitée-es de la section Nouveau territoire. Cette année, des cinéastes, des productrices et producteurs moldaves.

D Der mit CHF 1'000 dotierte Preis wird von E-CHANGER und Solidarisches Freiburg unterstützt. Die Schweizer Filmhochschulen und deren Studierende sind jedes Jahr aufgerufen, einen oder mehrere Kurzfilme von einer maximalen Gesamtdauer von 20 Minuten einzureichen. Diese «Crème de la Crème» des schweizerischen Nachwuchses wird von den Gästen aus der Sektion Neues Territorium unter die Lupe genommen. Das sind in diesem Jahr Filmschaffende und Produzentinnen und Produzenten aus der Republik Moldau.

E This prize of CHF 1,000 is sponsored by E-CHANGER and Fribourg-Solidaire. Every year, Switzerland's top film schools are invited to send in short films (20 minutes maximum) made by their students. These top films by the future filmmakers of Switzerland are submitted to the judgment of the members of the New Territory section, which this year is composed of Moldovan producers and directors.

JURY

- ▶ Les cinéastes, productrices et producteurs moldaves invitée-es de la section Nouveau territoire.
- ▶ Die für die Sektion Neues Territorium geladenen moldauischen Filmemacher*innen und Produzent*innen.
- ▶ The Moldovan filmmakers and producers invited for the New Territory section.

Passeport Suisse Prix Röstigraben

F Ce prix est une collaboration entre les Schweizer Jugendfilmtage (SJFT) et le FIFF pour les films réalisés par des étudiant-es des hautes écoles de cinéma suisses. Il permet aux cinéastes dont le film est sélectionné au FIFF d'être jury aux SJFT – et vice-versa – et de juger les films de leurs camarades sélectionnés dans le festival partenaire. Les deux films primés reçoivent un montant de CHF 500. Un aller-retour par-dessus le Röstigraben pour favoriser les échanges.

D Dieser Preis entsteht durch eine Zusammenarbeit zwischen den Schweizer Jugendfilmtagen (SJFT) und dem FIFF, um Filme von Studierenden der Schweizer Filmhochschulen zu fördern. Filmschaffende, deren Filme am FIFF ausgewählt werden, sind in die Jury der SJFT eingeladen – und umgekehrt. In den Jurys beurteilen sie die Filme, die am Partnerfestival selektiert wurden. Die beiden preisgekrönten Filme erhalten CHF 500. Ein Sprung über den Röstigraben, um den Austausch zu fördern.

E The Schweizer Jugendfilmtage (SJFT) and the FIFF have joined forces to offer an award for Swiss film-school students. Young filmmakers whose film is selected at the FIFF judge the work of their peers selected at the SJFT, and vice versa. The two winning films receive prize money of CHF 500 each. The aim is to promote cooperation and closer ties between young filmmakers working on either side of the "Röstigraben", the invisible border between French- and German-speaking Switzerland.

JURY

- ▶ Matilde Casari
- ▶ Maria Alessandra Fratta
- ▶ Morgane Frund
- ▶ Melanie Gerber
- ▶ Matthias Joulaud
- ▶ Lara Perren
- ▶ Ella Rocca
- ▶ Hae-Sup Sin
- ▶ Anna Lena Spring
- ▶ Pietro Vitali

Sponsors | Sponsoren

Grand Prix



Prix spécial du Jury | Sonderpreis der Jury Special Jury Award



Prix du public Publikumspreis | Audience Award



Prix du meilleur court métrage international Preis für den besten internationalen Kurzfilm Best International Short Film Award



Prix du Jury œcuménique | Preis der Ökumenischen Jury The Ecumenical Jury Award



Critics' Choice Award



Prix du Jury des jeunes COMUNDO Preis der Jugendjury COMUNDO The Youth Jury Award COMUNDO



Prix du Réseau Cinéma CH | Preis des Netzwerk Cinema CH CH Cinema Network Award



Passeport Suisse Prix Visa étranger | Preis Auslandsvisum Foreign Visa Award



Passeport Suisse Prix Röstigraben



ORGANISATION

Organisation

Direction artistique | Künstlerische Leitung

Thierry Jobin

Direction opérationnelle | Operative Leitung

Philippe Clivaz

Administration Finances et RH

Verwaltung Finanzen und HR

Fabienne Niederberger

Médiation culturelle | Kulturvermittlung

Fabienne Menétrey

Marketing Communication

Marketing Kommunikation

Maria Cristina Poblete

—

Programmation

Gaëlle Genet, Marc Maeder

Planète Cinéma

Camille Huygen

FIFForum

Ashleigh Bell, Estelle Binggeli

Communication | Kommunikation

Jérémie Fonjallaz, Valentin Kolly,

Chantal Ziegler

Presse

Simone Jenni, Carole Schneuwly,

Audrey Mabillard

Catalogue | Katalog

Audrey Mabillard, Regula Gschwend

Coordination events et bénévoles

Koordination Events und Staff

Véronique Marchesi-Bossens,

Julie Carron, Jade Ueberschaer

Hospitalité | Gästeempfang

Sélénia Bühl, Gysèle Giannuzzi

Coordination du Jury | Jurykoordination

Anne-Laure Gisler, Nathalie Mauron

Accréditations | Akkreditierungen

Aude Clerc, Yvan Pierri

Ticketing

Jacques Brouwer, Aude Clerc,

Yvan Pierri, Net Oxygen

Technique (projection)

Technik (Vorführung)

Michael Pfenninger, Marie Geiser, Lionel Bize,

Clément Borel, Manuel Boschung, Laura

Bucher, Jeremy Chevalier, Issam Chouadhi,

Laure Donzé, Carole Monbaron, Samet

Sulejmanoski, Nicolas Wilhem

Technique (exploitation)

Technik (Regie)

Joran Hegi, Angèle Bise,

Pawel Chojecki, Lionel Pugin,

Gaël Rovero, Bernhard Zitz

Graphisme | Graphik

by the way studio

Website

Mint

IT

4 Next

Photographie | Fotografie

Corinne Aeberhard,

Thomas Delley, Rromir Imami

Vidéo | Video

Aurélie Ayer

Décor | Dekor

Imersis

Sous-titres | Untertitel

DDL, Manlio Lapi

Prégénérique | Vorspann

eikon (Vocational School of Applied Arts,

Fribourg), Eve Gremaud,

Maïa Yassin (réalisation | Regie),

Laure Perret (musique | Musik)

Partenaires cinema | Kinopartner

ARENA CINEMAS, cinematon

FIFF dog

Terra

Curation des sections | Kuratorium der Sektionen

Commission artistique:

Compétition Longs métrages

Auswahlkommission: Langfilme

Thierry Jobin, Jean-Philippe Bernard,

Gaëlle Genet, Camille Huygen, Marc Maeder,

Fabienne Menétrey, Mi-yun Park

Commission artistique:

Compétition Courts métrages

Auswahlkommission: Kurzfilme

Jean-Philippe Bernard, Caroline Bossy,

Simone Jenni, Francesca Scalisi

Cinéma de genre (I) | Genrekino (I)

Jean-Philippe Bernard

Cinéma de genre (II) | Genrekino (II)

Le public | Das Publikum

Découvertes en famille

Grosses Kino für Familien

Camille Huygen, Thierry Jobin,

Fabienne Menétrey

Décryptage | Entschlüsselt

Gaëlle Genet, Thierry Jobin

Nouveau territoire | Neues Territorium

Ion Gnatiuc, Thierry jobin

Sur la carte de

Fatih Akin

Passport Suisse

Thierry Jobin, Fabienne Menétrey

Séances de minuit

Mitternachtvorführungen

Gaëlle Genet, Thierry Jobin, Marc Maeder

Planète Cinéma

Camille Huygen, Fabienne Menétrey

Association | Verein

Präsident | Präsident

Mathieu Fleury

Vice-présidente | Vizepräsidentin

Marine Jordan

Comité | Vorstand

Xavier Barras, Christine Eggs,
Paul-Albert Nobs, Beki Probst,
Thierry Savary, Dominique Willemin,
Geraldine Zeuner

Fondatrice et fondateur

Gründerin und Gründer

Magda Bossy, Yvan Stern

Dossier de presse

Mediendossier | Presskit

Coordination | Koordination

Simone Jenni, Carole Schneuwly,

Audrey Mabillard

Traductions | Übersetzungen

Transit TXT, Fribourg

Graphisme | Graphik

by the way studio

PARTENAIRES | PARTNER*INNEN | PARTNERS

Partenaires institutionnels

Institutionelle Partner*innen | Institutional partners



Fondation | Stiftung | Foundation



Partenaire principal | Hauptpartnerin | Main partner



Partenaires associés | Assoziierte Partner*innen | Associated partners



Partenaires médias principaux

Hauptmedienpartner*innen | Main media partners



Institution donatrice | Institutioneller Spender | Donor



Partenaires solidaires | Sonderpartner*innen | Special partners

Alloboissons

BYTHEWAY.STUDIO



CAFÉ CULTUREL
DE L'ANCIENNE GARE
FRIBOURG

CLINIQUE GÉNÉRALE

comundo

Des compétences pour un monde plus juste



DDLUX



eikon

emni MULTIMEDIA

www.emni-multimedia.com



frimobil

lacilla

groupe e

immersis

LAPART



NOUVEAU
MONDE

TALK
... Wine



Fréntenaires

AIMENT LA BONNE BIÈRE

Union fribourgeoise
du Tourisme

Partenaires | Partner*innen | Partners



ARENA
CINEMAS



Cinemotion



DUPLEX

duplicalex

Votre centre bureautique



FESTIVAL SCOPE



FRIEDRICH
FREIBURG



MIGROS
Pour-cent culturel



Ticketack

trigon-film

URBANSPA

HAMMAM SAUNA JACUZZI MASSAGE

www.urbanspa.ch

VILLARS

PAR EXCELLENCE SERVICE

Partenaires média | Medienpartner*innen | Media partners



FILM
DEM NACHST



RADIO FF
FRIEDRICH

WIZ

WRS

Partenaires culturel·les

Kulturelle Partner*innen

Cultural partners

#ciné

Alimentarium

Association K / Verein C

bluefactory

Belluard Bollwerk

Caritas Fribourg

Cinémathèque suisse

Conservatorio Internazionale di Scienze

Audiovisive (CISA)

École cantonale d'art de Lausanne (ECAL)

Fribourg Films

Haute école d'art et de design, Genève

(HEAD)

Hochschule Luzern (HSLU)

Maison d'Ailleurs

MEMO-Ville de Fribourg

ParMi Fribourg

Regards Neufs

Schweizer Jugendfilmtage Textures -

Rencontres littéraires

Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK)

Autres soutiens | Andere Unterstüter*innen | Others

OFF SA

Filmbulletin

Groupe Nordmann Fribourg

HKB Hochschule der Künste Bern

Hôtel Alpha

Kino Rex Bern

Le Sauvage

Pathé Suisse SA

Ristorante Bindella

SVFJ – ASJC – ASGC

Swiss Films

Terroir Fribourg

Unifrance

Prestataires

Dienstleister*innen

Suppliers

Affichage Vert Sàrl

Alpenfahnen AG

APG SGA

Atelier du Badge

Eventival

La Semeuse SA

Le Cric

Lumens8 SA

Neo Advertising SA

passive attack

Radio Bern 1

Schweizerische Treuhandgesellschaft STG

Transit TXT

Visuals

INDEX FILMS PAR PAYS | FILMVERZEICHNIS NACH LAND

FILM INDEX BY COUNTRY

ALGERIA

► Houria | Mounia Meddour | **2022** | Fiction | + FRANCE

AUSTRALIA

► Sweet As | Jub Clerc | **2022** | Fiction

AUSTRIA

► Please Hold the Line | Pavel Cuzuioc | **2020** | Documentary

BELGIUM

► Poulet Frites | Jean Libon, Yves Hinant | **2021** | Documentary | + FRANCE

BOSNIA AND HERZEGOVINA

► I didn't make it to love her | Anna Fernandez De Paco | **2022** | Fiction | + SPAIN, UK

BURKINA FASO

► Si tu es un homme | Simon Panay | **2022** | Documentary | + FRANCE

CHILE

► El Castigo | Matías Bize | **2022** | Fiction | + ARGENTINA

COLOMBIA

► Paloquemao: el mercado de los vampiros | Jeferson Cardozo Herrera | **2022** | Fiction

► Todo Incluido | Duván Duque Vargas | **2022** | Fiction | + FRANCE

► Un varón | Fabian Hernández | **2022** | Fiction | + FRANCE, NETHERLANDS, GERMANY

► Vienen las grietas | Daniel Mateo Vallejo | **2022** | Fiction | + NETHERLANDS

CÔTE D'IVOIRE

► Fraya | Clémentine Delbecq | **2022** | Fiction | + FRANCE

CUBA

► Cimientos | María Salafranca | **2022** | Documentary

EGYPT

► My Girl Friend | Kawthar Younis | **2022** | Fiction

FINLAND

► Sisu | Jalmari Helander | **2022** | Fiction

FRANCE

► Adieu Paris | Édouard Baer | **2021** | Fiction

► Bowling Saturne | Patricia Mazuy | **2022** | Fiction | + BELGIUM

► Delicatessen | Marc Caro, Jean-Pierre Jeunet | **1991** | Fiction

► Jane Campion, The Cinema Woman | Julie Bertuccelli | **2022** | Documentary

► La Soupe de Franz | Ana Chubinidze | **2022** | Animation

► Umami – A taste of happiness | Slony Sow | **2022** | Fiction | + JAPAN

GEORGIA

► The Watchers | Sandro Souladze | **2021** | Fiction | + POLAND

GERMANY

► Mädchen in Uniform | Leontine Sagan | **1931** | Fiction

► Rheingold | Fatih Akin | **2022** | Fiction | + ITALY, NETHERLANDS

► Soul Kitchen | Fatih Akin | **2009** | Fiction | + FRANCE, ITALY

HONG KONG

► Fist of Fury | Wei Lo | **1972** | Fiction

► Police Story 3: Supercop | Stanley Tong | **1992** | Fiction

INDIA

► Dear me | Suchana Saha | **2022** | Animation

► The Lunchbox | Ritesh Batra | **2013** | Fiction | + FRANCE, GERMANY, USA

IRAN

► It turns blue | Shadi Karamroudi | **2023** | Fiction

► Numb | Amir Toodehroosta | **2023** | Fiction

► Singo | Alireza Mohammadi Rouzbahany | **2022** | Fiction

► Split Ends | Alireza Kazemipour | **2022** | Fiction

► World War III | Houman Seyed | **2022** | Fiction

ITALY

► Diario di spezie | Massimo Donati | **2021** | Fiction

► The Truffle Hunters | Michael Dweck, Gregory Kershaw | **2020** | Documentary | + GREECE, USA

JAPAN

► An (Sweet Bean) | Naomi Kawase | **2015** | Fiction | + FRANCE, GERMANY

► Konigiri-Kun Parasol | Mari Miyazawa | **2021** | Animation

► Plan 75 | Chie Hayakawa | **2022** | Fiction | + FRANCE, PHILIPPINES, QATAR

KAZAKHSTAN

► Brothers | Darkhan Tulegenov | **2022** | Fiction

KYRGYZSTAN

► Black Wagon | Adilet Karzhoev | **2021** | Documentary

LATVIA

► Les Petits Pois | Dace Rīdūze | **2020** | Animation

► Vaikiki | Māris Brinkmanis | **2017** | Animation

MALAYSIA

► Abang Adik | Jin Ong | **2023** | Fiction

MONGOLIA

► Harvest Moon | Amarsaikhan Baljinnyam | **2022** | Fiction

MOROCCO

► Sur la tombe de mon père | Jawahine Zentar | **2022** | Fiction | + FRANCE

PHILIPPINES

► Feast | Brillante Mendoza | **2022** | Fiction | + HONG KONG

POLAND

► Amator | Krzysztof Kieślowski | **1979** | Fiction

► Hug Me – The Movie | Anna Blaszczyk | **2022** | Animation | + CHINA

REPUBLIC OF KOREA (SOUTH KOREA)

► Emergency Declaration | Han Jae-rim | **2021** | Fiction

► Mother Land | Park Jae-beom | **2022** | Animation

► Once Upon a Time in High School: The Spirit of Jeet Kune Do | Ha Yoo | **2004** | Fiction

► Phantom | Lee Hae-young | **2023** | Fiction

► Project Wolf Hunting | Kim Hong-seon | **2022** | Fiction

► Recipe for Farewell | Lee Ho-jae | **2022** | Fiction

► The Witch: Part 2. The Other One | Park Hoon-jung | **2022** | Fiction

REPUBLIC OF MOLDOVA

► Ana | Natalia Shaufer | **2013** | Fiction

► Anişoara | Ana-Felicia Scutelnicu | **2016** | Fiction | + GERMANY

► Aripă | Dmitri Voloshin | **2019** | Animation

► Carbon | Ion Bors | **2022** | Fiction | + ROMANIA, SPAIN

► Ce zici? | Ioana Vatamanu-Margineanu | **2021** | Fiction

► Colectia de arome | Igor Cobileanski | **2013** | Fiction | + ROMANIA

► Daydream | Igor Cobileanski | **2019** | Fiction | + ROMANIA

► Goodbye, Olegovic! | Eugeniu Popovici | **2019** | Documentary

► Lazarus Syndrome | Eugen Damaschin | **2018** | Fiction

► Maluri | Lucia Taut | **2021** | Documentary

► My Uncle Tudor | Olga Lucovnicova | **2020** | Documentary | + HUNGARY, PORTUGAL, BELGIUM

► Paparuda | Lucia Lupu | **2016** | Fiction

► Pigeon's Milk | Eugene Marian | **2021** | Fiction | + RUSSIA

► Salix Caprea | Valeriu Andriută | **2018** | Fiction

► Sigh | Vlad Bolgarin | **2019** | Animation

► The Soviet Garden | Dragoș Turea | **2019** | Documentary | + ROMANIA

RUSSIA

► Le Roi et La Poire | Nastia Voronina | **2015** | Animation

SENEGAL

► L'argent, la liberté, une histoire du Franc CFA | Katy Léna Ndiaye | **2022** | Documentary | + FRANCE, BELGIUM, GERMANY

SINGAPORE

► Ramen Shop | Eric Khoo | **2018** | Fiction | + JAPAN, FRANCE

SWEDEN

► Tuesday Club | Annika Appelin | **2022** | Fiction

SWITZERLAND

► À la dérive | Marion Reymond | **2023** | Fiction

► Art of the Encounter | Marinka Limat | **2022** | Documentary

► Benjamin Gapanay : La Force des Traditions | Titouan Bessire | **2022** | Documentary

► Camera Obscura | Côme Chatelain | **2022** | Fiction

► Comme un Arbre | Flavio Sanchez Moreno | **2022** | Documentary

► Dazwischen | Anaïs Bourgogne | **2022** | Documentary

► Motör | Dorentina Imeri | **2022** | Fiction

► L'odô det rësa | Janush Lucchini | **2022** | Fiction

SYRIA

► Nezouh | Soudade Kaadan | **2022** | Fiction | + UK, FRANCE

TAIWAN

► Heavy Craving | Hsieh Pei-ju | **2019** | Fiction

► Untold Herstory | Zero Chou | **2022** | Fiction

TUNISIA

► Harka | Lotfy Nathan | **2022** | Fiction | + FRANCE, GERMANY, BELGIUM, LUXEMBOURG, USA

UK

► A Banquet | Ruth Paxton | **2021** | Fiction

► A Cooler Climate | James Ivory, Giles Gardner | **2022** | Documentary

► Winners | Hassan Nazer | **2022** | Fiction

UKRAINE

► Liturgy of Anti-Tank Obstacles | Dmytro Sukholtykyy-Sobchuk | **2022** | Documentary | + USA

USA

► Beat Street | Stan Lathan | **1984** | Fiction

► Brainwashed: Sex-Camera-Power | Nina Menkes | **2022** | Documentary

► Exterminez toutes ces brutes | Raoul Peck | **2021** | Documentary | + FRANCE

► Fried Green Tomatoes | Jon Avnet | **1992** | Fiction

► John Wick: Chapter 4 | Chad Stahelski | **2023** | Fiction

► Lynch/Oz | Alexandre O. Philippe | **2022** | Documentary

Vietnam

► A lost astronaut and a city of footprints | Nguyen Nam Khue Vu | **2022** | Fiction

LISTING INVITÉ·ES | UNSERE GÄSTE | LIST OF GUESTS

THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE

01.03.2023 | Updated daily on

► **FIFF.CH/FR/PRESSE-2023**

INTERNATIONAL COMPETITION: FEATURE FILMS	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Jin Ong, director	Abang Adik	Malaysia	22 > 26.03	MANDARIN CHINESE *
Darkhan Tulegenov, director	Brothers	Kazakhstan	22 > 26.03	EN
Matías Bize, director	El Castigo	Chile, Argentina	22 > 26.03	ES EN
Lotfy Nathan, director	Harka	Tunisia (+ 5 others)	23 > 25.03	EN
Amarsaikhan Baljinnyam, director	Harvest Moon	Mongolia	TBC	
Soudade Kaadan, director	Nezouh	Syria, UK, France	TBC	EN
Amir Toodehroosta, director	Numb	Iran	TBC	
Yu Pei-jen, actress	Untold Herstory	Taiwan	22 > 26.03	MANDARIN CHINESE *
Hassan Nazer, director	Winners	UK	22 > 26.03	EN
Houman Seyed, director	World War III	Iran	22 > 26.03	FARSI * (EN)
INTERNATIONAL COMPETITION: SHORT FILMS	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Adilet Karzhoev, director	Black Wagon	Kyrgyzstan	22 > 26.03	EN
Maria Salafranca, director	Cimientos	Cuba	22 > 26.03	EN
Suchana Saha, director	Dear me	India	22 > 26.03	EN
Clémentine Delbecq, director	Fraya	Côte d'Ivoire, France	22 > 26.03	FR
Anna Fernandez De Paco, director	I didn't make it to love her	Bosnia and Herzegovina, Spain, UK	22 > 26.03	EN
Shadi Karamroudi, director	It turns blue	Iran	22 > 26.03	EN
Nguyen Nam Khue Vu, director	A lost astronaut and a city of footprints	Vietnam	TBC	EN
Kawthar Younis, director	My Girl Friend	Egypt	TBC	
Jeferson Cardoza Herrera, director	Paloquemao: el mercado de los vampiros	Colombia	22 > 26.03	ESP * (EN)
Alireza Kazemipour, director	Split Ends	Iran	22 > 26.03	EN
Duván Duque Vargas, director	Todo Incluido	Colombia, France	18 > 22.03	EN
INTERNATIONAL JURY: FEATURE FILMS	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Judith Baumann, chef		Switzerland	19 > 26.03	FR
Maryna Er Gorbach, director	(Klondike, Grand Prix FIFF2022)	Ukraine	19 > 26.03	EN
Francine Lecoutre, costume designer		Switzerland	18 > 26.03	FR EN
Patricia Mazuy, director	Bowling Saturne	France	19 > 26.03	FR
INTERNATIONAL JURY: SHORT FILMS	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES	
Mehdi Atmani, journalist	Switzerland	17 > 19.03	FR	
Fabienne Radi, author	Switzerland	17 > 19.03	FR	
Alice Torrent, musician	Switzerland	17 > 19.03	FR EN	
OPENING FILM	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Slyny Sow, director	Umami – A taste of happiness	France, Japan	17 > 21.03	FR
CLOSING FILM	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Mounia Meddour, director	Houria	Algeria, France	24 > 26.03	FR
GENRE CINEMA: BON APPÉTIT!	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Fatih Akin, director	Soul Kitchen	Germany, France, Italy	24 > 26.03	DE EN
NEW TERRITORY: REPUBLIC OF MOLDOVA	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Ion Gnatius, director and producer	Section curator		16 > 21.03	EN
Valentina Iusuphodjaev	Moldovan National Film Center director		TBC	DE EN
Eugene Marian, director	Pigeon's Milk	Republic of Moldova	TBC	
Ana-Felicia Scutelnicu, director	Anisoara	Republic of Moldova, Germany	18 > 21.03	DE EN
SUR LA CARTE DE FATIH AKIN	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Fatih Akin, director	Soul Kitchen	Germany, France, Italy	24 > 26.03	DE EN
MIDNIGHT SCREENINGS	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Patricia Mazuy, director	Bowling Saturne	France, Belgium	19 > 26.03	FR
Fatih Akin, director	Rheingold	Germany, Italy, Netherlands	24 > 26.03	DE EN

* Interprète disponible, sur demande
Dolmetscher*in auf Anfrage verfügbar
Interpreter available, upon request

SUITE DES INVITÉ·ES | WEITERE GÄSTE | MORE GUESTS ►

LISTING INVITÉ·ES | UNSERE GÄSTE | LIST OF GUESTS

THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE

01.03.2023 | Updated daily on

► **FIFF.CH/FR/PRESSE-2023**

PASSEPORT SUISSE	FILMS AT FIFF 2023	FILM COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Marion Reymond, director	À la dérive (ECAL, LAUSANNE)	Switzerland	23 > 24.03	FR
Marinka Limat, director	Art of the Encounter	Switzerland	TBC	FR DE EN
Titouan Bessire, director	Benjamin Gapany : La Force des Traditions	Switzerland	TBC	FR
Côme Chatelain, director	Camera Obscura (HEAD, GENEVA)	Switzerland	23 > 24.03	FR
Flavio Sanchez Moreno, director	Comme un Arbre	Switzerland	TBC	FR
Anaïs Bourgogne, director	Dazwischen (HSLU, LUZERN)	Switzerland	TBC	DE
Dorentina Imeri, director	Motér (ZHdK, ZÜRICH)	Switzerland	23 > 24.03	DE
Janush Lucchini, director	L'odò det rësa (CISA, LOCARNO)	Switzerland	TBC	IT EN
JURY RÖSTIGRABEN	SCHOOLS	COUNTRY	DATES	LANGUAGES
Matilde Casari	CISA, LOCARNO	Switzerland	TBC	FR IT
Maria Alessandra Fratta	FHNW, MÜNCHENSTEIN	Switzerland	TBC	DE
Morgane Frund	HSLU, LUZERN	Switzerland	23 > 24.03	FR DE
Matthias Joulaud	ECAL, LAUSANNE / HEAD, GENEVA	Switzerland	TBC	FR
Melanie Gerber	HSLU, LUZERN	Switzerland	TBC	DE
Lara Perren	HSLU, LUZERN	Switzerland	TBC	DE
Ella Rocca	HSLU, LUZERN	Switzerland	TBC	DE
Hae-Sup Sin	ZHdK, ZÜRICH	Switzerland	23 > 24.03	DE
Anna Lena Spring	HSLU, LUZERN	Switzerland	TBC	DE
Pietro Vitali	FHNW, MÜNCHENSTEIN	Switzerland	TBC	DE IT
FIFFORUM-SPEAKERS	EVENTS	EVENT DATE	LANGUAGES	
Francine Lecoultré, costume designer	Conversation avec Francine Lecoultré	18.03	FR EN	
Lise-Marie Piller, journalist/moderator (TBC)	Conversation avec Francine Lecoultré	18.03	FR	
Ion Gnatius, director and producer	Table ronde. Faire du cinéma en République de Moldavie	19.03	EN	
Ana-Felicia Scutelnicu, director	Table ronde. Faire du cinéma en République de Moldavie	19.03	DE EN	
Christian Doninelli, journalist/moderator	Table ronde. Colonisations : Et la Suisse dans tout ça ?	20.03	FR	
Matthieu Gillabert, historian	Table ronde. Colonisations : Et la Suisse dans tout ça ?	20.03	FR	
Roberta Colombo Dougoud, museum curator (TBC)	Table ronde. Colonisations : Et la Suisse dans tout ça ?	20.03		
Thierry Savary, journalist/moderator	Émission radio. Les Petits déjeuners du FIFF	20 > 24.03	FR	
Mark Olexa, director and producer	Atelier. Fribourg Films. C'est quoi ces métiers au générique ?	21.03	FR	
Marc Atallah, La Maison d'Ailleurs	Conversation. La folle histoire culinaire de la fiction	22.03	FR	
Fatih Akin, director	Conversation avec Fatih Akin	24.03	DE EN	
Marina K, author « Je suis grosse »	Discussion avec #ciné, après le film Heavy Craving	TBC	FR	

CONTACT ET INFOS MÉDIAS

KONTAKT UND INFORMATIONEN FÜR MEDIENSCHAFFENDE

CONTACT AND INFORMATION FOR JOURNALISTS



SIMONE JENNI

Responsable presse
+41 (0)76 467 01 44
simone.jenni@fiff.ch



CAROLE SCHNEUWLY

Presseverantwortliche Deutsch
+41 (0)76 308 37 44
carole.schneuwly@fiff.ch



AUDREY MABILLARD

Assistante presse
audrey.mabillard@fiff.ch

SERVICE DE PRESSE

► FIFF.CH/FR/PRESSE-2023

Nouvelle adresse pour le service de presse du FIFF: Hall du cinéma ARENA, Avenue de la Gare 22, 1700 Fribourg.

Nous vous accueillons **du 17 au 25 mars 2023, de 9h30 à 19h30**.

ACCREDITATIONS PRESSE

Les demandes d'accréditations presse doivent être déposées en ligne jusqu'au 25 mars. L'accréditation presse donne droit aux services suivants:

- Entrée libre dans toutes les séances (sauf ouverture et clôture).
- Matériel films: photos HD, dossiers de presse, bandes-annonces ou extraits (sur demande)
- Liste des invité-es présent-es, mise à jour quotidiennement sur fiff.ch/fr/presse-2023
- Coordination des interviews

MEDIENDIENST

► FIFF.CH/DE/PRESSE-2023

Neue Adresse für den Mediendienst des FIFF: Lobby des Kinos ARENA, Avenue de la Gare 22, 1700 Freiburg.

Wir stehen Ihnen gerne zur Verfügung:
vom 17. bis 25. März 2023, täglich von 9.30 bis 19.30 Uhr.

PRESSEAKKREDITIERUNGEN

Ihren Akkreditierungsantrag können Sie bis zum 25. März online einreichen. Die Pressekreditierung berechtigt zu den folgenden Leistungen:

- Kostenloser Eintritt für sämtliche Vorführungen (mit Ausnahme des Eröffnungs- und des Schlussfilms)
- Filmmaterial: HD-Bilder, Mediendossiers, Trailer oder Ausschnitte (auf Anfrage)
- Liste der anwesenden Gäste, täglich aktualisiert auf fiff.ch/de/presse-2023
- Koordination von Interviews

PRESS OFFICE

► FIFF.CH/EN/PRESS-2023

New location for the the FIFF Press office this year: Hall of the ARENA cinemas, Avenue de la Gare 22, 1700 Fribourg.

We look forward to meeting you **from 17th to 25th March 2023, from 9:30 am to 7:30 pm.**

PRESS ACCREDITATION

Accreditation requests must be filled online before 25th March. The Press accreditation gives the right to the following:

- Free entry to all the public screenings (excepting Opening and Closing Film)
- Film material: HD film stills, press kits, trailers or extracts (upon request)
- List of guests, updated daily on fiff.ch/en/press-2023
- Coordination of interviews